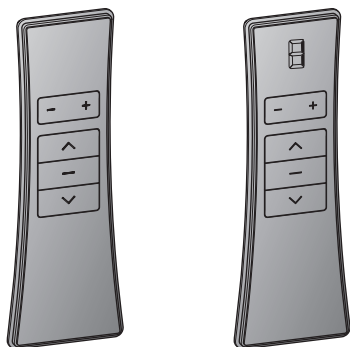


# **DOMETIC** **WINDOWS, DOORS & LIGHTS** **ACCESSORIES**



**AP Remote**

**EN Remote control**  
 Installation and Operating Manual . . . . . 2

**DE Fernbedienung**  
 Montage- und Bedienungsanleitung . . . . . 9

**FR Télécommande**  
 Instructions de montage  
 et de service . . . . . 16

**ES Control remoto**  
 Instrucciones de montaje y de uso . . . . . 23

**PT Controllo remoto**  
 Instruções de montagem e manual de  
 instruções . . . . . 29

**IT Controllo remoto**  
 Istruzioni di montaggio e d'uso . . . . . 36

**NL Afstandsbediening**  
 Montagehandleiding en  
 gebruiksaanwijzing . . . . . 43

**DA Fjernbetjening**  
 Monterings- og betjeningsvejledning . . . . 49

**SV Fjärrkontroll**  
 Monterings- och bruksanvisning . . . . . 56

**NO Fjernkontroll**  
 Monterings- og bruksanvisning . . . . . 62

**FI Kaukosäädin**  
 Asennus- ja käyttöohje . . . . . 68

**RU Пульт дистанционного управления**  
 Инструкция по монтажу и эксплуатации . 74

**PL Pilot**  
 Instrukcja montażu i obsługi . . . . . 81

**SK Dial'kové ovládanie**  
 Návod na montáž a uvedenie  
 do prevádzky. . . . . 88

**CS Dálkový ovladač**  
 Návod k montáži a obsluze . . . . . 95

**HU Távirányító**  
 Szerelési és használati útmutató . . . . . 101

**Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.**

## 1 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

**Risk of asphyxiation**

- This device contains small parts. Keep it away from children.



**NOTICE! Damage hazard**

- Only use screws and plugs suitable for the wall construction to fix the bracket.
- Ensure not to drill through the wall.

## 2 Intended use

The device is designed to control the deployment and stowing of any blind, screen or shade in the Dometic UK Blind Systems range of products.

The device is suitable for installation in yachts, boats, motor homes, caravans or homes. It is designed for interior use only and should not be installed in bathrooms, wet rooms or other locations with a high level of humidity.

## 3 Technical description

| Item in<br>fig. 1 | Description                                                                                                    |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                 | Channel display                                                                                                |
| 2                 | Channel selector                                                                                               |
| 3                 |  button: Stows the blind      |
| 4                 |  button: Stops blind movement |
| 5                 |  button: Deploys the blind    |
| 6                 | CODE programming button                                                                                        |
| 7                 | SET programming button                                                                                         |

The range of the remote control depends on the location of the receiver and the materials used in any intervening walls or structures.

## 4 Installation

➤ Proceed as shown: fig. 2

## 5 Operation

### 5.1 Changing channels



#### NOTE

- Each channel can be set to control one blind or up to 9 blinds. All blinds on a channel will operate at the same time when operating that channel.
- For a blind with two powered blind units you have to change the channel and control of each unit individually.
- Channel P is designed to control all channels at the same time.

- Press the + button to change to the next channel.
- Press the – button to change to the previous channel.

## 5.2 General notes on operating the blind

To operate the blind proceed as follows:

- Press the  button to stow the blind.
- Press the  button the deploy the blind.
- Press the  button to stop the blind moving.

To operate a **Venetian** blind proceed as follows:

- Press the  button briefly to tilt the slats up.
- Press the  button briefly to tilt the slats down.
- Long press the  button to stow the blind.
- Long press the  button the deploy the blind.
- Press the  button to stop the blind moving.

## 5.3 Rollerblind Powered

Proceed as shown:

- Pairing or un-pairing the blind to AP Remote: fig. **3**  
**Note:** Ensure only the blind being paired is connected to the power supply and any other blind is disconnected.
- Changing the direction of blind: fig. **4**  
**Note:** Un-pair or disconnect from the power supply any other blind on the same channel. After changing the direction of the blind reconnect or re-pair those blinds.
- Setting the top and bottom stops: fig. **5**  
**Notice:** To define the top and bottom position, respectively:  
Press the  button at the required top position.  
Press the  button at the required bottom position.
- Operating the blinds: fig. **6**
- Changing the motor speed: fig. **7**  
**Note:** The motor has two speed settings: Unrestricted and slow. When unrestricted the motor speed will depend on the supply voltage and supply cable lengths. When set to slow the motors on different blinds will operate at the same (lower) voltage and will be more consistent.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind and Skyscreen Powered



### NOTE

In the figures the channels 1 and 2 are depicted as example for blind 1 and 2, respectively. The setup for channels 3 through 9 is done accordingly.

Proceed as shown:

- Pairing or un-pairing the blind to AP Remote: fig. **8**  
**Note:** Ensure only the receiver for the blind being paired is connected to the power supply and any other blind's receivers are disconnected.
- Changing the direction of blind: fig. **9**  
**Note:** Un-pair or disconnect from the power supply any other receivers on the same channel. After changing the direction of the blind reconnect or re-pair those receivers.
- Operating the blinds
  - D2 blind type: fig. **10**
  - DM blind type: fig. **11**
  - SO and S1 blind types: fig. **12**
  - S2 blind type: fig. **13**

## 5.5 Changing the batteries

Observe the following notes on batteries:

- Do not mix battery types.
  - Replace both batteries at the same time.
  - Remove batteries when AP Remote will be left unused for long periods.
- Proceed as shown: fig. **14**

## 6 Troubleshooting

| Fault                                     | Possible cause                                                       | Solution                                                                                                        |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Blind does not respond to the AP Remote.  | No power                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check the battery.</li> <li>➤ Check the power to the blind.</li> </ul> |
|                                           | Wrong channel                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check the channel number.</li> </ul>                                   |
|                                           | Repeated or prolonged use can cause the thermal cut-out to activate. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Wait 20 min for the motor to re-activate.</li> </ul>                   |
|                                           | Wrong or lost pairing                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Re-pair AP Remote to the blind.</li> </ul>                             |
| Blind moves in the wrong direction.       | Wrong setting                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Change the direction of blind.</li> </ul>                              |
| More than one blind moves.                | When set to channel P, all channels will operate at the same time.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Change channels to control other blinds.</li> </ul>                    |
|                                           | Multiple blinds can be paired to each channel.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Un-pair unwanted motors from the AP Remote.</li> </ul>                 |
| Display does not show the channel number. | No power                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check battery.</li> </ul>                                              |
| Programming problems.                     | AP Remote does not behave as expected.                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Do not leave big delays between programming steps.</li> </ul>          |
|                                           |                                                                      | Note that the system will automatically switch out of programming mode if no buttons are pressed after 30 s.    |

## 7 Cleaning and maintenance



### NOTICE! Damage hazard

Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

- Occasionally clean the product with a damp cloth.

## 8 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country or your retailer. You can find your authorised customer service centre at [dometic.com](http://dometic.com).

For repair and warranty processing, please include the following information when you return the product:

- A reason for the claim or description of the fault.

If it not possible to return the product, please provide photographs or video identifying the defect.

## 9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.



### **Protect the environment!**

Do not dispose of any batteries with general household waste. Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

# 10     Technical data

|                               | AP Remote                                   |
|-------------------------------|---------------------------------------------|
| Supply voltage:               | 2 – 3.5 V $\equiv$ (2 AAA batteries, 1.5 V) |
| Radio frequency:              | 433 Mhz                                     |
| Transmitting power:           | 10 mW                                       |
| Storage temperature:          | –25 °C to +75 °C                            |
| Operating temperature:        | –20 °C to +65 °C                            |
| Humidity:                     | ≤ 90 %                                      |
| Dimensions L x W x H:         | See fig. <b>15</b>                          |
| Weight (including batteries): | 80 g                                        |

**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.**

# 1 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen**

**Erstickungsgefahr**

- Das Gerät enthält Kleinteile. Von Kindern fernhalten.



**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Verwenden Sie zur Befestigung der Halterung ausschließlich Schrauben und Dübel, die für die Wandkonstruktion geeignet sind.
- Achten Sie darauf, nicht durch die Wand zu bohren.

# 2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zum Ein- und Ausfahren von Rollos oder Sicht- und Sonnenschutz-elementen der Produktreihe von Dometic UK Rollosystemen.

Das Gerät eignet sich für den Einbau in Yachten, Booten, Reisemobilen, Wohnwagen oder Häusern und Wohnungen. Es ist ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen und darf nicht in Bädern, Nassräumen oder sonstigen Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit installiert werden.

## 3 Technische Beschreibung

| Position in Abb. <b>1</b> | Bezeichnung                                                                                                               |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                         | Kanalanzeige                                                                                                              |
| 2                         | Kanalauswahlschalter                                                                                                      |
| 3                         | Taster  : Zum Einfahren des Rollos       |
| 4                         | Taster  : Zum Anhalten der Rollobewegung |
| 5                         | Taster  : Zum Ausfahren des Rollos       |
| 6                         | Programmiertaster CODE                                                                                                    |
| 7                         | Programmiertaster SET                                                                                                     |

Die Reichweite der Fernbedienung hängt von der Position des Empfängers und den Materialien ab, die in dazwischen liegenden Wänden oder Konstruktionen verwendet wurden.

## 4 Montage

► Gehen Sie vor wie dargestellt: Abb. **2**.

## 5 Bedienung

### 5.1 Kanal wechseln



#### HINWEIS

- Jeder Kanal kann zur Bedienung von bis zu 9 Rollos eingerichtet werden. Alle Rollos auf einem Kanal werden betätigt, wenn dieser Kanal bedient wird.
- Bei einem Rollo mit zwei motorbetriebenen Rolloeinheiten muss der Kanal gewechselt werden, um die jeweilige Einheit einzeln anzusteuern.
- Kanal P ist zur Bedienung aller Kanäle gleichzeitig vorgesehen.

- Drücken Sie den Taster +, um den nächsten Kanal auszuwählen.
- Drücken Sie den Taster –, um den vorherigen Kanal auszuwählen.

## 5.2 Allgemeine Hinweise zur Betätigung des Rollos

Gehen Sie wie folgt vor, um das Rollo zu betätigen:

- Drücken Sie den Taster , um das Rollo einzufahren.
- Drücken Sie den Taster , um das Rollo auszufahren.
- Drücken Sie den Taster , um die Bewegung des Rollos anzuhalten.

Gehen Sie wie folgt vor, um eine **Jalousie** zu betätigen:

- Drücken Sie den Taster , kurz, um die Lamellen nach oben zu neigen.
- Drücken Sie den Taster , kurz, um die Lamellen nach unten zu neigen.
- Drücken Sie den Taster , lang, um die Jalousie einzufahren.
- Drücken Sie den Taster , lang, um die Jalousie auszufahren.
- Drücken Sie den Taster , um die Bewegung der Jalousie anzuhalten.

## 5.3 Rollerblind Powered

Gehen Sie wie dargestellt vor:

- Koppeln (Pairing) und Entkoppeln der AP Remote mit einem Rollo: Abb. **3**  
**Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass nur das Rollo an die Stromversorgung angeschlossen ist, das Sie mit der Fernbedienung koppeln möchten. Trennen Sie alle anderen Rollos von der Stromversorgung.
- Ändern der Richtung des Rollos: Abb. **4**  
**Hinweis:** Entkoppeln Sie andere Rollos, die auf denselben Kanal programmiert sind, oder trennen Sie diese von der Stromversorgung. Schließen Sie diese Rollos nach der Richtungsänderung des Rollos wieder an oder koppeln Sie sie erneut mit der Fernbedienung.
- Einstellen der oberen und unteren Anschläge: Abb. **5**  
**Hinweis:** Gehen Sie zum Einstellen der oberen bzw. unteren Position wie folgt vor:  
 Drücken Sie den Taster  an der gewünschten oberen Position.  
 Drücken Sie den Taster  an der gewünschten unteren Position.
- Betätigen der Rollos: Abb. **6**

- Ändern der Motordrehzahl: Abb. **7**

**Hinweis:** Für den Motor können zwei Drehzahlen eingestellt werden: Unbeschränkt und langsam. Bei unbeschränkter Motordrehzahl hängt diese von der Versorgungsspannung und der Länge der Anschlusskabel ab. Bei Einstellung der langsamen Motordrehzahl werden die Motoren unterschiedlicher Rollos mit derselben (niedrigeren) Spannung und daher mit einer einheitlicheren Geschwindigkeit betrieben.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind und Skyscreen Powered



### HINWEIS

In den Abbildungen sind die Kanäle 1 bzw. 2 als Beispiel für das Rollo 1 bzw. 2 dargestellt. Die Einrichtung der Kanäle 3 bis 9 erfolgt auf gleiche Weise.

Gehen Sie wie dargestellt vor:

- Koppeln (Pairing) und Entkoppeln der AP Remote mit einem Rollo: Abb. **8**  
**Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass nur der Empfänger des Rollos an die Stromversorgung angeschlossen ist, das Sie mit der Fernbedienung koppeln möchten. Trennen Sie die Empfänger aller anderen Rollos von der Stromversorgung.
- Ändern der Richtung des Rollos: Abb. **9**  
**Hinweis:** Entkoppeln Sie die Empfänger anderer Rollos, die auf denselben Kanal programmiert sind, oder trennen Sie diese von der Stromversorgung. Schließen Sie diese Empfänger nach Änderung der Richtung des Rollos wieder an oder koppeln Sie diese erneut.
- Betätigen der Rollos
  - Rollotyp D2: Abb. **10**
  - Rollotyp DM: Abb. **11**
  - Rollotyp SO und S1: Abb. **12**
  - Rollotyp S2: Abb. **13**

## 5.5 Batteriewechsel

Beachten Sie folgende Hinweise zu Batterien:

- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen gleichzeitig.
  - Ersetzen Sie immer beide Batterien gleichzeitig.
  - Entfernen Sie die Batterien aus der AP Remote, wenn Sie diese längere Zeit nicht nutzen.
- Gehen Sie vor wie dargestellt: Abb. **14**.

## 6 Störungsbeseitigung

| Störung                                       | Mögliche Ursache                                                                 | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Rollo spricht nicht auf die AP Remote an. | Kein Strom                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Prüfen Sie die Batterie.</li> <li>➤ Prüfen Sie die Stromversorgung zum Rollo.</li> </ul>                                                                                                                            |
|                                               | Falscher Kanal                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Prüfen Sie die Kanalnummer.</li> </ul>                                                                                                                                                                              |
|                                               | Bei wiederholter und längerer Verwendung kann die thermische Sicherung auslösen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Warten Sie 20 min, bis der Motor wieder aktiviert wird.</li> </ul>                                                                                                                                                  |
|                                               | Kopplung (Pairing) fehlerhaft oder verloren                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Koppeln Sie die AP Remote erneut mit dem Rollo.</li> </ul>                                                                                                                                                          |
| Das Rollo fährt in die falsche Richtung.      | Falsche Einstellung                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ändern Sie die Richtung des Rollos.</li> </ul>                                                                                                                                                                      |
| Mehr als ein Rollo wird bewegt.               | Bei Einstellung auf Kanal P werden alle Kanäle gleichzeitig angesteuert.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Wechseln Sie den Kanal, um die anderen Rollos zu bedienen.</li> </ul>                                                                                                                                               |
|                                               | Mehrere Rollos können mit einem Kanal gekoppelt werden.                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Entkoppeln Sie Motoren von der AP Remote, die Sie nicht ansteuern möchten.</li> </ul>                                                                                                                               |
| Die Anzeige zeigt die Kanalnummer nicht an.   | Kein Strom                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Prüfen Sie die Batterie.</li> </ul>                                                                                                                                                                                 |
| Probleme mit der Programmierung.              | Die AP Remote funktioniert nicht wie erwartet.                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zwischen den einzelnen Programmschritten dürfen keine großen Zeiträume liegen.</li> </ul> <p>Beachten Sie, dass das System den Programmiermodus automatisch verlässt, wenn nach 30 s kein Taster gedrückt wird.</p> |

## 7 Reinigung und Pflege



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

## 8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land oder an Ihren Fachhändler. Einen für Sie zuständigen zugelassenen Kundendienstbetrieb finden Sie unter [dometic.com](http://dometic.com).

Bitte geben Sie bei Rücksendung des Produkts im Rahmen eines Reparatur- bzw. Garantieantrags folgende Informationen an:

- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

Wenn eine Rücksendung des Produkts nicht möglich ist, stellen Sie bitte Fotos oder Videos bereit, die den Schaden belegen.

## 9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.



### **Schützen Sie Ihre Umwelt!**

Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

## 10 Technische Daten

|                            | <b>AP Remote</b>                                    |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| Versorgungsspannung:       | 2 bis 3,5 V $\overline{=}$ (2 AAA-Batterien, 1,5 V) |
| Funkfrequenz:              | 433 Mhz                                             |
| Sendeleistung:             | 10 mW                                               |
| Lagertemperatur:           | -25 °C bis +75 °C                                   |
| Betriebstemperatur:        | -20 °C bis +65 °C                                   |
| Luftfeuchtigkeit:          | ≤ 90 %                                              |
| Abmessungen L x B x H:     | Siehe Abb. <b>15</b>                                |
| Gewicht (inkl. Batterien): | 80 g                                                |

**Veuillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

## 1 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des sollicitations mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

### **Risque d'asphyxie**

- Cet appareil contient de petites pièces. Le tenir hors de portée des enfants.



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

- N'utilisez que des vis et des chevilles adaptées à la construction murale pour fixer le support.
- Veillez à ne pas perforer le mur.

## 2 Usage conforme

Cet appareil est conçu pour contrôler la déploiement et le repliement de tout type de store de la gamme de produits Dometic UK Blind Systems.

Cet appareil convient pour l'installation dans les yachts, les bateaux, les camping-cars, les caravanes ou les maisons. Il est conçu exclusivement pour un usage en intérieur et ne doit pas être installé dans les salles de bains, salles d'eau ou autres endroits avec un taux d'humidité élevé.

## 3 Description technique

| Position dans fig. <b>1</b> | Description                                                                                                             |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                           | Canal                                                                                                                   |
| 2                           | Sélecteur de canal                                                                                                      |
| 3                           | Touche  : Replie le store              |
| 4                           | Touche  : Arrête le mouvement du store |
| 5                           | Touche  : Déploie le store             |
| 6                           | Touche de programmation CODE                                                                                            |
| 7                           | Touche de programmation SET                                                                                             |

La portée de la télécommande dépend de l'emplacement du récepteur et des matériaux utilisés dans les murs ou structures intermédiaires.

## 4 Installation

► Procédez comme indiqué : fig. **2**

## 5 Utilisation

### 5.1 Modification des canaux



#### REMARQUE

- Chaque canal peut être réglé pour commander un store ou jusqu'à 9 stores. Tous les stores utilisés sur un même canal fonctionnent en même temps.
- Pour un store avec deux unités motorisées, vous devez changer de canal et commander chaque unité séparément.
- Le canal P est conçu pour commander tous les canaux en même temps.

- Appuyez sur la touche + pour passer au canal suivant.
- Appuyez sur la touche – pour passer au canal précédent.

## 5.2 Remarques générales concernant la commande du store

Procédez de la manière suivante pour commander le store :

- Appuyez sur la touche  pour replier le store.
- Appuyez sur la touche  pour déployer le store.
- Appuyez sur la touche  pour arrêter le mouvement du store.

Procédez de la manière suivante pour commander un store **vénitien** :

- Appuyez brièvement sur la touche  pour incliner les lamelles vers le haut.
- Appuyez brièvement sur la touche  pour incliner les lamelles vers le bas.
- Appuyez longuement sur la touche  pour replier le store.
- Appuyez longuement sur la touche  pour déployer le store.
- Appuyez sur la touche  pour arrêter le mouvement du store.

## 5.3 Rollerblind Powered

Procédez comme indiqué :

- Couplage et découplage du store et de la commande AP Remote : fig. **3**  
**Remarque :** Vérifiez que seul le store en cours de couplage est connecté à l'alimentation électrique et que tous les autres stores sont débranchés.
- Changer la direction du store : fig. **4**  
**Remarque :** Découplez ou débranchez tous les autres stores qui se trouvent sur le même canal. Après avoir changé la direction du store, rebranchez ou recouplez ces autres stores.
- Réglage des butées supérieure et inférieure : fig. **5**  
**Note :** Pour définir les positions supérieure et inférieure :  
 Appuyez sur la touche  à la position supérieure souhaitée.  
 Appuyez sur la touche  à la position inférieure souhaitée.
- Commande des stores : fig. **6**
- Modification de la vitesse du moteur : fig. **7**  
**Remarque :** Le moteur dispose de deux réglages pour la vitesse : Vitesse illimitée et vitesse lente. En mode illimité, la vitesse du moteur dépend de l'alimentation en tension et de la longueur des câbles d'alimentation. En mode lent, les moteurs des différents stores fonctionnent sur la même tension (inférieure) et sont plus réguliers.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind et Skyscreen Powered



### REMARQUE

Sur les figures, les canaux 1 et 2 sont pris en exemple pour les stores 1 et 2. La configuration des canaux 3 à 9 est réalisée de la même manière.

Procédez comme indiqué :

- Couplage et découplage du store et de la commande AP Remote : fig. **8**  
**Remarque :** Vérifiez que seul le récepteur du store en cours de couplage est connecté à l'alimentation électrique et que les récepteurs de tous les autres stores sont débranchés.
- Changer la direction du store : fig. **9**  
**Remarque :** Découplez ou débranchez tous les autres récepteurs qui se trouvent sur le même canal. Après avoir changé la direction du store, rebranchez ou recouplez ces autres récepteurs.
- Commande des stores
  - Type de store D2 : fig. **10**
  - Type de store DM : fig. **11**
  - Types de store SO et S1 : fig. **12**
  - Type de store S2 : fig. **13**

## 5.5 Remplacement des piles

Tenez compte des conseils suivants concernant les piles :

- Ne mélangez pas les types de piles.
  - Remplacez les deux piles en même temps.
  - Retirez les piles lorsque la commande AP Remote ne sera pas utilisée pendant une période prolongée.
- Procédez comme indiqué : fig. **14**

## 6 Guide de dépannage

| Panne                                                       | Cause possible                                                                            | Solution                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le store ne réagit pas aux ordres de la commande AP Remote. | Pas d'alimentation électrique                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifiez la pile.</li> <li>➤ Vérifiez l'alimentation du store.</li> </ul>                                                                                                                              |
|                                                             | Mauvais canal                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifiez le numéro du canal.</li> </ul>                                                                                                                                                                |
|                                                             | Une utilisation répétée ou prolongée peut entraîner l'activation de la coupure thermique. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Attendez 20 min pour que le moteur se réactive.</li> </ul>                                                                                                                                             |
|                                                             | Couplage erroné ou perdu                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Re-couplez la commande AP Remote et le store.</li> </ul>                                                                                                                                               |
| Le store se déplace dans la mauvaise direction.             | Mauvais réglage                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Changez la direction du store.</li> </ul>                                                                                                                                                              |
| Plus d'un store se déplace.                                 | Si le réglage est canal P, tous les canaux fonctionnent en même temps.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Changez les canaux pour commander d'autres stores.</li> </ul>                                                                                                                                          |
|                                                             | Plusieurs stores peuvent être couplés avec chaque canal.                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Découplez les moteurs non désirés de la commande AP Remote.</li> </ul>                                                                                                                                 |
| Le numéro de canal n'est pas affiché.                       | Pas d'alimentation électrique                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifiez la pile.</li> </ul>                                                                                                                                                                           |
| Problèmes de programmation.                                 | La commande AP Remote ne se comporte pas comme prévu.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ N'attendez pas trop longtemps entre les étapes de programmation.</li> </ul> <p>Notez que le système quitte automatiquement le mode de programmation si aucune touche n'est actionnée pendant 30 s.</p> |

## 7 Nettoyage et entretien



### AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.

- Nettoyez le produit avec un tissu humide.

## 8 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la succursale du fabricant située dans votre pays ou à votre revendeur spécialisé. Vous trouverez votre centre de service après-vente agréé sur [dome-tic.com](http://dome-tic.com).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez fournir les informations suivantes lorsque vous renvoyez le produit :

- Un motif pour la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

S'il n'est pas possible de retourner le produit, veuillez fournir des photographies ou une vidéo identifiant le défaut.

## 9 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.



### **Protégez l'environnement !**

Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers. Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

# 10      Caractéristiques techniques

|                                 | AP Remote                      |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Tension d'alimentation :        | 2 – 3,5 V (2 piles AAA, 1,5 V) |
| Fréquence radio :               | 433 Mhz                        |
| Puissance de transmission :     | 10 mW                          |
| Température de stockage :       | -25 °C à +75 °C                |
| Température de fonctionnement : | -20 °C à +65 °C                |
| Humidité :                      | ≤ 90 %                         |
| Dimensions L x l x H :          | Voir fig. 15                   |
| Poids (avec piles) :            | 80 g                           |

**Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

## 1 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión
- desperfectos en el producto debidos a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

### **Riesgo de asfixia**

- Este aparato contiene piezas pequeñas. Manténgalo alejado de los niños.



### **¡AVISO! Peligro de daños**

- Utilice únicamente tornillos y clavijas adecuados para la estructura de la pared con el fin de fijar el soporte.
- Asegúrese de que no perforar la pared.

## 2 Uso adecuado

El dispositivo está diseñado para el despliegue y repliegue de cualquier estor, mosquitera o persiana de la serie de productos de Dometic UK Blind Systems.

El dispositivo es adecuado para su instalación en yates, embarcaciones, caravanas, autocaravanas y hogares. Está diseñado exclusivamente para su uso en interiores y no es recomendable su instalación en baños, lavabos con ducha u otros espacios con altos niveles de humedad.

## 3 Descripción técnica

| Elemento en la fig. 1 | Descripción                                                                                                               |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                     | Pantalla de canales                                                                                                       |
| 2                     | Selector de canales                                                                                                       |
| 3                     | Tecla  : repliega el estor               |
| 4                     | Tecla  : detiene el movimiento del estor |
| 5                     | Tecla  : despliega el estor              |
| 6                     | Tecla de programación CODE                                                                                                |
| 7                     | Tecla de programación SET                                                                                                 |

El alcance del control remoto depende de la ubicación del receptor y de los materiales utilizados en cualquier pared o estructura intermedia.

## 4 Instalación

► Proceda como se indica: fig. 2

## 5 Manejo

### 5.1 Cambiar los canales



#### NOTA

- Cada canal puede ajustarse para controlar un estor o hasta 9 estores. Todos los estores en un canal funcionarán al mismo tiempo al utilizar ese canal.
- Para un estor con dos unidades de estor motorizadas, deberá cambiar el canal y controlar cada unidad de forma individual.
- El canal P está diseñado para controlar todos los canales al mismo tiempo.

- Pulse la tecla + para cambiar al siguiente canal.
- Pulse la tecla – para cambiar al canal anterior.

## 5.2 Notas generales sobre el manejo del estor

Proceda como se indica a continuación para manejar el estor:

- ▶ Pulse la tecla  para replegar el estor.
- ▶ Pulse la tecla  para desplegar el estor.
- ▶ Pulse la tecla  para detener el movimiento del estor.

Proceda como se indica a continuación para manejar un **estor veneciano**:

- ▶ Pulse brevemente la tecla  para inclinar las lamas hacia arriba.
- ▶ Pulse brevemente la tecla  para inclinar las lamas hacia abajo.
- ▶ Pulse de forma prolongada la tecla  para replegar el estor.
- ▶ Pulse de forma prolongada la tecla  para desplegar el estor.
- ▶ Pulse la tecla  para detener el movimiento del estor.

## 5.3 Rollerblind Powered

Proceda como se indica:

- Emparejar o desemparejar el estor con AP Remote: fig. **3**  
**Nota:** Asegúrese de que únicamente el estor emparejado está conectado al suministro de energía y de que cualquier otro estor esté desconectado.
- Cambiar la dirección de un estor: fig. **4**  
**Nota:** Desemparejar o desconectar del suministro eléctrico cualquier otro estor en el mismo canal. Tras cambiar la dirección del estor, vuelva a conectar o a emparejar esos estores.
- Ajustar las paradas superior e inferior: fig. **5**  
**Nota:** Para definir la posición superior e inferior, respectivamente:  
Pulse la tecla  en la posición superior requerida.  
Pulse la tecla  en la posición inferior requerida.
- Manejar los estores: fig. **6**
- Modificar la velocidad del motor: fig. **7**  
**Nota:** El motor tiene dos ajustes de velocidad: sin restricciones y lento. Si no tiene restricciones, la velocidad del motor dependerá de la tensión de alimentación y de las longitudes del cable de alimentación. Si se ajusta para reducir la velocidad de los motores en diferentes estores, operará al mismo voltaje (bajo) y será más uniforme.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind y Skyscreen Powered



### NOTA

En las figuras, los canales 1 y 2 se representan como ejemplo para los estores 1 y 2, respectivamente. La configuración de los canales 3 a 9 se realiza conforme a ello.

Proceda como se indica:

- Emparejar o desemparejar el estor con AP Remote: fig. **8**  
**Nota:** Asegúrese de que únicamente el receptor del estor emparejado esté conectado al suministro de energía y de que cualquier otro receptor de estor esté desconectado.
- Cambiar la dirección de un estor: fig. **9**  
**Nota:** Desempareje o desconecte del suministro eléctrico de cualquier otro receptor en el mismo canal. Tras cambiar la dirección del estor, vuelva a conectar o a emparejar esos receptores.
- Manejar los estores
  - Tipo de estor D2: fig. **10**
  - Tipo de estor DM: fig. **11**
  - Tipos de estor SO y S1: fig. **12**
  - Tipo de estor S2: fig. **13**

## 5.5 Cambiar las pilas

Tenga en cuenta la siguiente información sobre las pilas:

- No mezcle varios tipos de pilas.
  - Sustituya las dos pilas al mismo tiempo.
  - Retire las pilas si AP Remote no va a utilizarse durante largos períodos de tiempo.
- Proceda como se indica: fig. **14**

## 6 Solución de averías

| Fallo                                         | Posible causa                                                                       | Solución                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El estor no responde a AP Remote.             | No hay suministro de energía                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Compruebe la batería.</li> <li>➤ Compruebe que el suministro de energía llegue al estor.</li> </ul>                                                                                                      |
|                                               | Canal equivocado                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Compruebe el número del canal.</li> </ul>                                                                                                                                                                |
|                                               | El uso repetido o prolongado puede ocasionar que se active la interrupción térmica. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Espere 20 min a que se reactive el motor.</li> </ul>                                                                                                                                                     |
|                                               | Emparejamiento incorrecto o interrumpido                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Volver a emparejar AP Remote con el estor.</li> </ul>                                                                                                                                                    |
| El estor se mueve en la dirección incorrecta. | Ajuste incorrecto                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cambiar la dirección del estor.</li> </ul>                                                                                                                                                               |
| Se mueve más de un estor.                     | Cuando está ajustado al canal P, todos los canales funcionarán al mismo tiempo.     | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Modificar los canales para controlar otros estores.</li> </ul>                                                                                                                                           |
|                                               | Es posible emparejar múltiples estores con cada canal.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Desemparejar los motores no deseados de AP Remote.</li> </ul>                                                                                                                                            |
| La pantalla no muestra el número del canal.   | No hay suministro de energía                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Compruebe las pilas.</li> </ul>                                                                                                                                                                          |
| Problemas de programación.                    | AP Remote no se comporta de la forma esperada.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ No se demore en seguir al siguiente paso de programación.</li> </ul> <p>Tenga en cuenta que el sistema desconectará automáticamente el modo de programación si no se pulsan las teclas durante 30 s.</p> |

## 7 Limpieza y cuidado



### ¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

No utilice ningún objeto o producto de limpieza corrosivo o duro en la limpieza, ya que podría dañar el producto.

- Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

## 8 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, contacte con su punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país. En domestic.com tiene a su disposición el servicio de atención al cliente autorizado.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya la siguiente información cuando devuelva el producto:

- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

Si no es posible devolver el producto, adjunte fotografías o vídeos para identificar el defecto.

## 9 Eliminación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.



### ¡Proteja el medio ambiente!

Las baterías y pilas no son basura doméstica.

Entregue las baterías defectuosas o las pilas vacías en un establecimiento o dépositelas en un contenedor especializado.

## 10 Datos técnicos

|                                | AP Remote                               |
|--------------------------------|-----------------------------------------|
| Tensión de alimentación:       | 2 – 3,5 V $\equiv$ (2 pilas AAA, 1,5 V) |
| Frecuencia de radio:           | 433 Mhz                                 |
| Potencia de transmisión:       | 10 mW                                   |
| Temperatura de almacenamiento: | De -25 °C a +75 °C                      |
| Temperatura de funcionamiento: | De -20 °C a +65 °C                      |
| Humedad:                       | ≤ 90 %                                  |
| Dimensiones L x An x Al:       | Véase fig. <b>15</b>                    |
| Peso (incluyendo las pilas):   | 80 g                                    |

**Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.**

# 1 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

## **Risco de asfixia**

- Este aparelho contém peças pequenas. Mantenha-o afastado de crianças.



## **NOTA! Risco de danos**

- Para fixar o suporte, utilize apenas parafusos e buchas adequadas à construção da parede.
- Assegure-se de não furar a parede.

# 2 Utilização adequada

O aparelho foi concebido para controlar a descida e a recolha de todas as persianas, resguardos ou estores da gama de produtos da Dometic UK Blind Systems.

O aparelho é adequado para a montagem em iates, barcos, autocaravanas, caravanas ou residências, tendo sido concebido para ser utilizado apenas em espaços interiores. Por este motivo, não deve ser instalado em casas de banho, divisões húmidas ou noutros locais com níveis de humidade elevados.

## 3 Descrição técnica

| Posição na<br>fig. <b>1</b> | Designação                                                                                                             |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                           | Indicação do canal                                                                                                     |
| 2                           | Seleção do canal                                                                                                       |
| 3                           | Botão  : Recolhe a persiana           |
| 4                           | Botão  : Para o movimento da persiana |
| 5                           | Botão  : Corre a persiana             |
| 6                           | Botão de programação CODE                                                                                              |
| 7                           | Botão de programação SET                                                                                               |

O alcance deste controlo remoto depende da localização do recetor e dos materiais utilizados nas paredes ou estruturas envolventes.

## 4 Montagem

► Proceda como ilustrado: fig. **2**

## 5 Operação

### 5.1 Mudar de canais



#### OBSERVAÇÃO

- Cada canal pode ser configurado para controlar uma persiana ou até nove persianas. Ao acionar um canal, todas as persianas desse canal funcionarão simultaneamente.
- No caso de uma persiana com duas unidades motorizadas, é necessário mudar de canal e controlar cada unidade individualmente.
- O canal P destina-se a controlar todos os canais ao mesmo tempo.

- Pressione o botão + para passar para o canal seguinte.
- Pressione o botão – para passar para o canal anterior.

## 5.2 Notas gerais sobre o acionamento da persiana

Proceda da seguinte forma para acionar a persiana:

- ▶ Pressione o botão  para recolher a persiana.
- ▶ Pressione o botão  para correr a persiana.
- ▶ Pressione o botão  para parar o movimento da persiana.

Proceda da seguinte forma para acionar uma persiana **veneziana**:

- ▶ Pressione brevemente o botão  para inclinar as ripas para cima.
- ▶ Pressione brevemente o botão  para inclinar as ripas para baixo.
- ▶ Mantenha o botão  pressionado para recolher a persiana.
- ▶ Mantenha o botão  pressionado para correr a persiana.
- ▶ Pressione o botão  para parar o movimento da persiana.

## 5.3 Rollerblind Powered

Proceda como ilustrado:

- Sincronizar e anular a sincronização da persiana com o AP Remote: fig. **3**  
**Nota:** Certifique-se de que a única persiana ligada à fonte de alimentação é a persiana que pretende sincronizar e de que todas as outras estão desligadas.
- Mudar a direção da persiana: fig. **4**  
**Nota:** Anule a sincronização ou desligue da fonte de alimentação todas as outras persianas no mesmo canal. Após mudar a direção da persiana, volte a ligar ou a sincronizar essas persianas.
- Definir o bloqueio superior e inferior: fig. **5**  
**Advertência:** Para definir o bloqueio superior e inferior, proceda, respetivamente, do seguinte modo:  
Pressione o botão  na posição superior pretendida.  
Pressione o botão  na posição inferior pretendida.
- Utilizar as persianas: fig. **6**
- Mudar a velocidade do motor: fig. **7**  
**Nota:** O motor tem duas velocidades: livre e lenta. Com a opção “livre” selecionada, a velocidade do motor depende da tensão de alimentação e dos comprimentos dos cabos de alimentação. Com a opção “lenta” selecionada, os motores em persianas diferentes funcionam com a mesma tensão (inferior) e de modo mais uniforme.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind e Skyscreen Powered



### OBSERVAÇÃO

Nas figuras correspondentes, os canais 1 e 2 são apresentados a título de exemplo para a persiana 1 e 2, respetivamente. A configuração dos canais 3 a 9 realiza-se de modo semelhante.

Proceda como ilustrado:

- Sincronize ou anule a sincronização da persiana com o AP Remote: fig. **8**  
**Nota:** Certifique-se de que só está ligado à fonte de alimentação o recetor da persiana que pretende sincronizar e de que os recetores das restantes persianas estão desligados.
- Mudar a direção da persiana: fig. **9**  
**Nota:** Anule a sincronização ou desligue da fonte de alimentação todos os outros recetores no mesmo canal. Após mudar a direção da persiana, volte a ligar ou a sincronizar esses recetores.
- Utilizar as persianas
  - Persiana modelo D2: fig. **10**
  - Persiana modelo DM: fig. **11**
  - Persiana modelos SO e S1: fig. **12**
  - Persiana modelo S2: fig. **13**

## 5.5 Mudar as pilhas

Respeite as seguintes indicações relativas às pilhas:

- Não use pilhas de tipos diferentes.
  - Substitua sempre as duas pilhas ao mesmo tempo.
  - Retire as pilhas sempre que não utilizar o AP Remote durante períodos de tempo prolongados.
- Proceda como ilustrado: fig. **14**

## 6 Resolução de falhas

| Falha                                  | Possível causa                                                                         | Solução                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A persiana não responde ao AP Remote.  | Sem energia                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verifique a pilha.</li> <li>➤ Verifique a alimentação para a persiana.</li> </ul>                                                                                                                              |
|                                        | Canal errado                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verifique o número de canal.</li> </ul>                                                                                                                                                                        |
|                                        | O uso repetido ou prolongado pode ativar o fusível térmico.                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aguarde 20 min para que o motor se reative.</li> </ul>                                                                                                                                                         |
|                                        | Sincronização errada ou interrompida                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sincronize novamente o AP Remote com a persiana.</li> </ul>                                                                                                                                                    |
| Persiana desloca-se na direção errada. | Configuração errada                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Mude a direção da persiana.</li> </ul>                                                                                                                                                                         |
| Várias persianas acionadas.            | Se o sistema estiver configurado no canal P, todos os canais funcionam ao mesmo tempo. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Mude de canais para controlar as outras persianas.</li> </ul>                                                                                                                                                  |
|                                        | É possível sincronizar várias persianas com cada canal.                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Anule a sincronização com o AP Remote dos motores que não pretende acionar.</li> </ul>                                                                                                                         |
| Monitor não exibe o número de canal.   | Sem energia                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verifique a pilha.</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |
| Problemas de programação.              | AP Remote não funciona conforme esperado.                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Não faça pausas demasiado prolongadas entre os passos de programação.</li> </ul> <p>Tenha em atenção que o sistema sairá automaticamente do modo de programação se nenhum botão for pressionado após 30 s.</p> |

## 7 Limpeza e manutenção



### NOTA! Perigo de danos

Não utilizar objectos afiados ou duros ou agentes de limpeza para a limpeza, uma vez que podem ser causados danos no produto.

- De vez em quando, limpe o aparelho com um pano húmido.

## 8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país ou o seu revendedor. Para encontrar o seu centro de serviços de assistência técnica, consulte a página [dometic.com](http://dometic.com).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também as seguintes informações quando devolver o produto:

- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

Se não for possível devolver o produto, envie fotografias ou vídeos onde seja possível identificar o defeito.

## 9 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.



### **Proteja o meio ambiente!**

As baterias e pilhas não devem ser eliminadas em conjunto com o lixo doméstico.

Entregue as baterias e pilhas danificadas ou gastas no ponto de compra ou num pilhão.

## 10 Dados técnicos

|                               | AP Remote                                |
|-------------------------------|------------------------------------------|
| Tensão de alimentação:        | 2 – 3,5 V $\equiv$ (2 pilhas AAA, 1,5 V) |
| Radiofrequência:              | 433 Mhz                                  |
| Potência de emissão:          | 10 mW                                    |
| Temperatura de armazenamento: | -25 °C a +75 °C                          |
| Temperatura de funcionamento: | -20 °C a +65 °C                          |
| Humidade:                     | ≤ 90%                                    |
| Dimensões CxLxA:              | Ver fig. 15                              |
| Peso (incluindo pilhas):      | 80 g                                     |

**Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.**

## 1 Istruzioni per la sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

### **Rischio di asfissia**

- Questo dispositivo contiene pezzi piccoli. Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.



### **AVVISO! Rischio di danni**

- Per fissare la staffa utilizzare soltanto viti e tasselli adatti al tipo di parete.
- Prestare attenzione a non forare completamente la parete.

## 2 Conformità d'uso

Il dispositivo è progettato per controllare l'apertura e la chiusura di qualsiasi tendina o oscurante della serie di prodotti di Dometic UK Blind Systems.

Il dispositivo è adatto per l'installazione in yacht, barche, motorhome, caravan o abitazioni. È progettato esclusivamente per l'uso all'interno e non deve essere installato in bagni, locali doccia o altri luoghi con un elevato livello di umidità.

## 3 Descrizione delle caratteristiche tecniche

| Posizione<br>nella<br>Fig. 1 | Descrizione                                                                                                                           |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                            | Indicazione del canale                                                                                                                |
| 2                            | Selettore del canale                                                                                                                  |
| 3                            |  : pulsante per richiudere la tendina                |
| 4                            |  : pulsante per arrestare il movimento della tendina |
| 5                            |  : pulsante per aprire la tendina                    |
| 6                            | Pulsante di programmazione CODE                                                                                                       |
| 7                            | Pulsante di programmazione SET                                                                                                        |

La portata del telecomando dipende dall'ubicazione del ricevitore e dai materiali impiegati nelle eventuali pareti o strutture frapposte.

## 4 Montaggio

► Procedere come indicato: Fig. 2

## 5 Funzionamento

### 5.1 Selezione dei canali



#### NOTA

- Ciascun canale può essere impostato per comandare una sola tendina o fino a 9 tendine. Tutte le tendine impostate su un canale si azionano contemporaneamente quando si attiva il relativo canale.
- Per le tendine con due unità di tendine elettriche, occorre selezionare il canale e comandare ciascuna unità singolarmente.
- Il canale P è progettato per comandare tutti i canali contemporaneamente.

- Premere il pulsante + per passare al canale successivo.
- Premere il pulsante – per passare al canale precedente.

## 5.2 Note generali sull'utilizzo della tendina

Per utilizzare la tendina, procedere nel seguente modo:

- Premere il pulsante  per chiudere la tendina.
- Premere il pulsante  per aprire la tendina.
- Premere il pulsante  per arrestare il movimento della tendina.

Per utilizzare una **veneziana**, procedere come segue:

- Premere brevemente il pulsante  per sollevare le lamelle.
- Premere brevemente il pulsante  per abbassare le lamelle.
- Premere a lungo il pulsante  per chiudere la tendina.
- Premere a lungo il pulsante  per aprire la tendina.
- Premere il pulsante  per arrestare il movimento della tendina.

## 5.3 Rollerblind Powered

Procedere come indicato:

- Per associare o disassociare la tendina al telecomando AP Remote: Fig. **3**  
**Nota:** assicurarsi che solo la tendina da associare sia collegata all'alimentazione e che tutte le altre tendine siano scollegate.
- Per cambiare la direzione della tendina: Fig. **4**  
**Nota:** disassociare o scollegare dall'alimentazione le eventuali altre tendine sullo stesso canale. Dopo aver cambiato la direzione della tendina, ricollegare o riassociare le altre tendine.
- Impostazione dei finecorsa superiore e inferiore: Fig. **5**  
**Avviso:** Per definire rispettivamente la posizione superiore e inferiore:  
Premere il pulsante  nella posizione superiore richiesta.  
Premere il pulsante  nella posizione inferiore richiesta.
- Per azionare le tendine: Fig. **6**

- Per cambiare la velocità del motore: Fig. **7**  
**Nota:** il motore prevede due impostazioni di velocità: illimitata e lenta. Quando è illimitata, la velocità del motore dipende dalla tensione di alimentazione e dalla lunghezza del cavo di alimentazione. Quando è impostata su lenta, i motori di diverse tendine funzionano alla stessa (bassa) tensione e sono più uniformi.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind e Skyscreen Powered



### NOTA

Nelle figure, i canali 1 e 2 sono rappresentati come esempio rispettivamente per la tendina 1 e la tendina 2. L'impostazione dei canali da 3 a 9 si effettua di conseguenza.

Procedere come indicato:

- Per associare o disassociare la tendina al telecomando AP Remote: Fig. **8**  
**Nota:** assicurarsi che solo la tendina da associare sia collegata all'alimentazione e che i ricevitori delle eventuali altre tendine siano scollegati.
- Per cambiare la direzione della tendina: Fig. **9**  
**Nota:** disassociare o scollegare dall'alimentazione gli eventuali altri ricevitori sullo stesso canale. Dopo aver cambiato la direzione della tendina, ricollegare o riassociare gli altri ricevitori.
- Azionamento delle tendine
  - Tipo di tendina D2: Fig. **10**
  - Tipo di tendina DM: Fig. **11**
  - Tipi di tendina SO e S1: Fig. **12**
  - Tipo di tendina S2: Fig. **13**

## 5.5 Sostituzione delle batterie

Per le batterie, tenere presente quanto segue:

- Non mescolare tipologie diverse di batterie.
  - Sostituire entrambe le batterie contemporaneamente.
  - Rimuovere le batterie se il telecomando AP Remote resterà inutilizzato per lunghi periodi.
- Procedere come indicato: Fig. **14**

## 6 Ricerca guasti

| Guasto                                            | Possibile causa                                                                  | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La tendina non risponde al telecomando AP Remote. | Assenza di alimentazione                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controllare la batteria.</li> <li>➤ Controllare l'alimentazione della tendina.</li> </ul>                                                                                                                                 |
|                                                   | Canale errato                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controllare il numero di canale.</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
|                                                   | Un utilizzo ripetuto o prolungato può provocare l'attivazione del termofusibile. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Attendere 20 min per consentire la riattivazione del motore.</li> </ul>                                                                                                                                                   |
|                                                   | Associazione errata o persa                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Riassociare il telecomando AP Remote alla tendina.</li> </ul>                                                                                                                                                             |
| La tendina si muove nella direzione errata.       | Impostazione errata                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cambiare la direzione della tendina.</li> </ul>                                                                                                                                                                           |
| Si muove più di una tendina.                      | Quando è impostato il canale P, tutti i canali si azionano contemporaneamente.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cambiare i canali per comandare altre tendine.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
|                                                   | Si possono associare più tendine a ciascun canale.                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Disassociare i motori non desiderati dal telecomando AP Remote.</li> </ul>                                                                                                                                                |
| Il display non indica il numero di canale.        | Assenza di alimentazione                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controllare la batteria.</li> </ul>                                                                                                                                                                                       |
| Problemi di programmazione.                       | Il telecomando AP Remote non si comporta come previsto.                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Non lasciar passare tempi lunghi fra una fase di programmazione e l'altra. Tenere presente che il sistema esce automaticamente dalla modalità di programmazione se non viene premuto alcun pulsante dopo 30 s.</li> </ul> |

## 7 Pulizia e manutenzione



### AVVISO! Pericolo di danni

Per la pulizia non impiegare oggetti ruvidi o appuntiti, oppure detergenti perché potrebbero danneggiare il prodotto.

- Pulire il prodotto di tanto in tanto con un panno umido.

## 8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del costruttore nel proprio Paese o il rivenditore di riferimento. I centri del servizio assistenza clienti autorizzati sono indicati al sito [dometic.com](http://dometic.com).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario fornire le seguenti informazioni quando si restituisce il prodotto:

- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Se non è possibile restituire il prodotto, fornire foto o un video in cui è identificato il difetto.

## 9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.



### **Protegete l'ambiente!**

Gli accumulatori e le batterie non devono essere raccolti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.

# 10      Specifiche tecniche

|                               | Telecomando AP Remote                      |
|-------------------------------|--------------------------------------------|
| Tensione di alimentazione:    | 2 – 3,5 V $\equiv$ (2 batterie AAA, 1,5 V) |
| Frequenza radio:              | 433 MHz                                    |
| Potenza di trasmissione:      | 10 mW                                      |
| Temperatura di conservazione: | da -25 °C a +75 °C                         |
| Temperatura di esercizio:     | da -20 °C a +65 °C                         |
| Umidità:                      | ≤ 90%                                      |
| Dimensioni L x P x A:         | Vedi fig. <b>15</b>                        |
| Peso (batterie comprese):     | 80 g                                       |

**Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.**

# 1 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



**WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

## **Verstikkingsgevaar**

- Dit toestel bevat kleine deeltjes. Houd het uit de buurt van kinderen.



## **LET OP! Schadegevaar**

- Gebruik uitsluitend schroeven en pluggen die geschikt zijn om de beugel te bevestigen op de wand.
- Boor niet door de wand heen.

# 2 Beoogd gebruik

Het toestel is ontworpen om in- en uitrollen van gordijnen, schermen of blindingen van Dometic UK Blind Systems te regelen.

Het toestel is geschikt voor installatie in jachten, boten, campers, caravans en huizen. Het toestel is alleen ontworpen voor binnengebruik. Het mag dus niet worden gebruikt in badkamers, vochtige ruimtes of andere locaties met een hoge vochtigheidsgraad.

## 3 Technische beschrijving

| Item in<br>afb. 1 | Beschrijving                                                                                                            |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                 | Kanaalweergave                                                                                                          |
| 2                 | Kanaalselector                                                                                                          |
| 3                 |  toets: Rolt het gordijn in            |
| 4                 |  toets: Stopt beweging van het gordijn |
| 5                 |  toets: Rolt het gordijn uit           |
| 6                 | CODE programmeertoets                                                                                                   |
| 7                 | SET programmeertoets                                                                                                    |

Het bereik van de afstandsbediening is afhankelijk van de locatie van de ontvanger en de gebruikte materialen in eventuele tussenliggende muren of structuren.

## 4 Installatie

► Ga als volgt te werk: afb. 2

## 5 Bediening

### 5.1 Van kanaal wisselen



#### INSTRUCTIE

- Elk kanaal kan worden ingesteld voor de regeling van één gordijn of van tot 9 gordijnen. Alle gordijnen op een kanaal worden tegelijkertijd op dat kanaal bediend.
- Voor een gordijn met twee bekrachtigde gordijneenheden moet u het kanaal en de regeling van elke eenheid apart wisselen.
- Kanaal P is ontworpen voor de regeling van alle kanalen tegelijkertijd.

- Druk op de + toets om naar het volgende kanaal te wisselen.
- Druk op de – toets om naar het vorige kanaal te wisselen.

## 5.2 Algemene opmerkingen over de bediening van het gordijn

Bedien het gordijn als volgt:

- Druk op de  toets om het gordijn in te rollen.
- Druk op de  toets om het gordijn uit te rollen.
- Druk op de  toets om de gordijnbeweging te stoppen.

Bedien een **Venetiaanse** jaloezie als volgt:

- Druk kort op de  toets om de lamellen omhoog te kantelen.
- Druk kort op de  toets om de lamellen omlaag te kantelen.
- Druk lang op de  toets om het gordijn in te rollen.
- Druk lang op de  toets om het gordijn uit te rollen.
- Druk op de  toets om de gordijnbeweging te stoppen.

## 5.3 Rollerblind Powered

Ga als volgt te werk:

- Het gordijn paren of unparen met de AP Remote: afb. **3**  
**Opmerking:** Zorg ervoor dat het gordijn dat gepaired wordt is verbonden met de stroomvoorziening en dat alle andere gordijnen ontkoppeld zijn.
- Richting van het gordijn wijzigen: afb. **4**  
**Opmerking:** Unpair, of ontkoppel van de stroomvoorziening andere gordijnen van hetzelfde kanaal. Na wijzigen van de richting van het gordijn, deze andere gordijnen weer aansluiten of paren.
- Instellen van de bovenste en onderste stops: afb. **5**  
**Opmerking:** Om de onderste en bovenste positie te definiëren, respectievelijk: Drukken op de  toets op de vereiste bovenste positie. Drukken op de  toets op de vereiste onderste positie.
- Bedienen van de gordijnen: afb. **6**
- Wijzigen van de motorsnelheid: afb. **7**  
**Opmerking:** De motor heeft twee snelheidsinstellingen: Onbegrensd en langzaam. Bij onbegrensde motorsnelheid hangt de snelheid af van de voedingsspanning en van de lengte van de voedingskabels. Bij langzame snelheid werken de motoren van de verschillende gordijnen bij dezelfde (lage) spanning en zijn meer consistent.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind en Skyscreen Powered



### INSTRUCTIE

In de afbeeldingen zijn de kanalen 1 en 2 afgebeeld als voorbeeld voor respectievelijk gordijn 1 en 2. De instelling voor kanalen 3 tot 9 wordt overeenkomstig uitgevoerd.

Ga als volgt te werk:

- Het gordijn pairen of unpairen met de AP Remote: afb. **8**  
**Opmerking:** Zorg ervoor dat alleen de ontvanger voor het gordijn dat gepaired wordt is verbonden met de stroomvoorziening en dat alle andere gordijnen ontkoppeld zijn.
- Richting van het gordijn wijzigen: afb. **9**  
**Opmerking:** Unpair, of ontkoppel van de stroomvoorziening andere ontvangers van hetzelfde kanaal. Na wijzigen van de richting van het gordijn, deze andere ontvangers weer aansluiten of pairen.
- Bedienen van gordijnen
  - D2 gordijntype: afb. **10**
  - DM gordijntype: afb. **11**
  - SO en S1 gordijntypes: afb. **12**
  - S2 gordijntype: afb. **13**

## 5.5 Batterijen vervangen

Neem de volgende vermeldingen op de batterijen in acht:

- Vermeng geen batterijtypes.
  - Vervang beide batterijen tegelijkertijd.
  - Verwijder batterijen, als AP Remote langdurig niet gaat worden gebruikt.
- Ga als volgt te werk: afb. **14**

## 6 Verhelpen van storingen

| Storing                                | Mogelijke oorzaak                                                            | Oplossing                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gordijn reageert niet op de AP Remote. | Geen voeding                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controleer de batterij.</li> <li>➤ Controleer de batterij.</li> </ul>                                                                                                      |
|                                        | Verkeerde kanaal                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controleer het kanaalnummer.</li> </ul>                                                                                                                                    |
|                                        | Herhaald of langdurig gebruik kan leiden tot oververhitting en deactivering. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Wacht 20 min alvorens de motor weer te reactiveren.</li> </ul>                                                                                                             |
|                                        | Verkeerde of verloren pairing                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Pair de AP Remote weer met het gordijn.</li> </ul>                                                                                                                         |
| Gordijn beweegt in verkeerde richting. | Verkeerde instelling                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Wijzig de richting van het gordijn.</li> </ul>                                                                                                                             |
| Meer dan een gordijn beweegt.          | Indien kanaal P is ingesteld, werken alle kanalen gelijktijdig.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Wissel van kanaal om andere gordijn te regelen.</li> </ul>                                                                                                                 |
|                                        | Meerdere gordijnen kunnen bij elk kanaal worden gepaired.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Maak pairing van niet-gewilde motoren met de AP Remote ongedaan.</li> </ul>                                                                                                |
| Weergave toont geen kanaalnummer.      | Geen voeding                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controleer batterij.</li> </ul>                                                                                                                                            |
| Programmeerproblemen.                  | AP Remote werkt niet zoals verwacht.                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Laat geen grote pauzes tussen programmeerstappen ontstaan.</li> </ul> <p>Als na 30 s geen toets wordt ingedrukt, schakel het systeem automatisch uit programmeermodus.</p> |

## 7 Reiniging en onderhoud



### LET OP! Gevaar voor beschadiging

Geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen gebruiken. Dit kan het product beschadigen.

- Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

## 8 Garantie

De vastgelegde garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de fabrikantvertegenwoordiging of de handelaar ter plaatse. Een geautoriseerde klantenservice vindt u op [dometic.com](http://dometic.com).

Sluit de volgende informatie bij, als u het product opstuurt met betrekking tot reparatie en garantie:

- De reden voor de claim of de beschrijving van de fout.

Als het product niet kan worden geretourneerd, maak dan foto's of een filmpje om het defect weer te geven.

## 9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.



### Bescherm uw milieu!

Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval. Geef uw defecte of verbruikte of defecte accu's bij de leverancier of bij een verzamelpunt af.

## 10 Technische gegevens

|                                 | AP Remote                                                   |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Voedingsspanning:               | 2 – 3,5 V $\overline{\text{---}}$ (2 AAA batterijen, 1,5 V) |
| Radiofrequentie:                | 433 Mhz                                                     |
| Overdrachtsvermogen:            | 10 mW                                                       |
| Opslagtemperatuur:              | –25 °C tot +75 °C                                           |
| Bedrijfstemperatuur:            | –20 °C tot +65 °C                                           |
| Vochtigheid:                    | ≤ 90 %                                                      |
| Afmetingen l x b x h:           | Zie afb. <b>15</b>                                          |
| Gewicht (inclusief batterijen): | 80 g                                                        |

**Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.**

## 1 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.**

### **Risiko for kvælning**

- Dette apparat indeholder små dele. Hold det væk fra børn.



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Brug kun skruer og rawlplugs, der er egnet til væggenes konstruktion, for at fastgøre beslaget.
- Pas på ikke at bore igennem væggen.

## 2 Korrekt brug

Apparatet er beregnet til at styre bevægelserne for rullegardiner, skærme eller skyggeskærme i produktudvalget fra Dometic UK's rullegardinsystemer.

Apparatet er egnet til at blive monteret i yachter, både, autocampere, campingvogne eller boliger. Det er udelukkende konstrueret til at blive anvendt indendørs, og det bør ikke anvendes i badeværelser, vådrum eller andre steder med høj luftfugtighed.

## 3 Teknisk beskrivelse

| Position<br>på fig. 1 | Betegnelse                                                                                                               |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                     | Kanalvisning                                                                                                             |
| 2                     | Kanalvælger                                                                                                              |
| 3                     |  Knap: Kører rullegardinet ind          |
| 4                     |  knap: Stopper rullegardinets bevægelse |
| 5                     |  Knap: Kører rullegardinet ud           |
| 6                     | CODE-programmeringsknap                                                                                                  |
| 7                     | SET-programmeringsknap                                                                                                   |

Fjernbetjeningens rækkevidde afhænger af, hvor modtageren befinder sig, og de materialer, der er anvendt i mellemliggende vægge eller konstruktioner.

## 4 Montering

► Fortsæt som vist: fig. 2

## 5 Betjening

### 5.1 Skift af kanaler



#### BEMÆRK

- Hver kanal kan indstilles til at styre et rullegardin eller op til 9 rullegardiner. Alle rullegardiner på en kanal betjenes samtidigt, når den pågældende kanal betjenes.
- I forbindelse med et rulle gardin med to elektriske rullegardiner skal du skifte kanalen og styre hver enhed individuelt.
- Kanal P er beregnet til at styre alle kanaler samtidigt.

- Tryk på knappen + for at skifte til den næste kanal.
- Tryk på knappen – for at skifte til den forrige kanal.

## 5.2 Generelle bemærkninger om betjening af rullegardiner

Gør følgende for at betjene rullegardinet:

- ▶ Tryk på knappen  for at køre rullegardinet ind.
- ▶ Tryk på knappen  for at køre rullegardinet ud.
- ▶ Tryk på knappen  for at standse rullegardinets bevægelse.

Gør følgende for at betjene en **persienne**:

- ▶ Tryk kort på knappen  for at vippe lamellerne op.
- ▶ Tryk kort på knappen  for at vippe lamellerne ned.
- ▶ Tryk på knappen  for at køre persiennen ind.
- ▶ Tryk på knappen  for at køre persiennen ud.
- ▶ Tryk på knappen  for at standse rullegardinets bevægelse.

## 5.3 Rollerblind Powered

Fortsæt som vist:

- Parring eller ophævelse af parring for gardinet med AP Remote: fig. **3**  
**Bemærk:** Kontrollér, at det kun er det rullegardin, der er forbundet med strømforsyningen, som parres, og at der ikke afbrydes et andet rullegardin.
- Skift af rullegardinets retning: fig. **4**  
**Bemærk:** Ophæv parringen for alle andre rullegardiner, eller afbryd strømforsyningen til dem, som er på samme kanal. Efter ændringen af rullegardinets retning skal disse rullegardiner tilsluttes eller parres igen.
- Indstilling af stop øverst og nederst: fig. **5**  
**Bemærk:** Sådan defineres stoppositionerne øverst og nederst:  
Tryk på knappen  ved den ønskede øverste position.  
Tryk på knappen  ved den ønskede nederste position.
- Betjening af rullegardinerne: fig. **6**
- Ændring af motorhastigheden: fig. **7**  
**Bemærk:** Motoren af to hastighedsindstillinger: Ubegrænset og langsom. Når ubegrænset motorhastighed er valgt, afhænger den af forsyningsspændingen og forsyningskabernes længde. Når langsom motorhastighed er valgt, betjenes forskellige rullegardiner med den samme (lave) spænding, og det vil foregå mere ensartet.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind og Skyscreen Powered



### BEMÆRK

I de vejledende illustrationer er kanalerne 1 og 2 bestemt til solgardin 1 og 2. Opsætningen af kanalerne fra 3 til 9 udføres tilsvarende.

Fortsæt som vist:

- Parring eller ophævelse af parring for gardinet med AP Remote: fig. **8**  
**Bemærk:** Kontrollér, at det kun er den modtager til rullegardinet, der er forbundet med strømforsyningen, som parres, og at der ikke afbrydes et andet rullegardins modtager.
- Skift af rullegardinets retning: fig. **9**  
**Bemærk:** Ophæv parringen for alle andre modtagere, eller afbryd strømforsyningen til dem, som er på samme kanal. Efter ændringen af rullegardinets retning skal deres modtagere tilsluttes eller parres igen.
- Betjening af rullegardinerne
  - D2 rullegardintype: fig. **10**
  - DM rullegardintype: fig. **11**
  - SO og S1 rullegardintyper: fig. **12**
  - S2 rullegardintype: fig. **13**

## 5.5 Skift af batterierne

Vær opmærksom på følgende bemærkninger angående batterierne:

- Bland ikke forskellige batterityper.
  - Skift begge batterier samtidigt.
  - Tag batterierne ud, hvis AP Remote ikke skal anvendes i længere tid.
- Fortsæt som vist: fig. **14**

## 6 Udbedring af fejl

| Fejl                                        | Mulig årsag                                                        | Løsning                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rullegardinet reagerer ikke på AP Remote.   | Ingen strøm                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollér batteriet.</li> <li>➤ Kontrollér strømforsyningen til rullegardinet.</li> </ul>                                                                                                  |
|                                             | Forkert kanal                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollér kanalnummeret.</li> </ul>                                                                                                                                                        |
|                                             | Gentagen eller langvarig brug kan medføre en termisk nedlukning.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vent i 20 min, før motoren aktiveres igen.</li> </ul>                                                                                                                                       |
|                                             | Forkert eller mistet parring                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Par AP Remote med rullegardinet igen.</li> </ul>                                                                                                                                            |
| Rullegardinet kører i den forkerte retning. | Forkert indstilling                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Skift rullegardinets retning.</li> </ul>                                                                                                                                                    |
| Der betjenes mere end et rullegardin.       | Når der er indstillet på kanal P, betjenes alle kanaler samtidigt. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Skift kanalerne for at betjene de andre rullegardiner.</li> </ul>                                                                                                                           |
|                                             | Der kan parres flere rullegardiner på hver kanal.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ophælv parringen mellem de uønskede motorer og AP Remote.</li> </ul>                                                                                                                        |
| Displayet viser ikke kanalnummeret.         | Ingen strøm                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollér batteriet.</li> </ul>                                                                                                                                                            |
| Problemer med programmeringen.              | AP Remote reagerer ikke som forventet.                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Lad der ikke gå for lang tid mellem programmeringstrinene.</li> </ul> <p>Vær opmærksom på, at systemet slukker programmeringstilstanden, hvis der ikke trykkes på nogen knapper i 30 s.</p> |

## 7 Rengøring og vedligeholdelse



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige produktet.

- Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

## 8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land eller din forhandler. Du kan finde dit autoriserede kundeservicecenter på [dometic.com](http://dometic.com).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag, når de sender produktet tilbage:

- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Hvis det ikke er muligt at sende produktet tilbage, skal du sende fotografier eller en video, der identificerer defekten.

## 9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.



### Beskyt miljøet!

Genopladelige og ikke genopladelige batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet.

Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller ved et indsamlingssted.

## 10 Tekniske data

|                         | AP Remote                                       |
|-------------------------|-------------------------------------------------|
| Forsyningsspænding:     | 2 – 3,5 V $\text{---}$ (2 AAA batterier, 1,5 V) |
| Sendefrekvens:          | 433 Mhz                                         |
| Sendeeffekt:            | 10 mW                                           |
| Opbevaringstemperatur:  | –25 °C til +75 °C                               |
| Driftstemperatur:       | –20 °C til +65 °C                               |
| Luftfugtighed:          | ≤ 90 %                                          |
| Mål L x B x H:          | Se fig. <b>15</b>                               |
| Vægt (inkl. batterier): | 80 g                                            |

**Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

## 1 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

### **Kvävningsrisk**

- Den här produkten innehåller smådelar. Håll den utom räckhåll för barn.



### **OBSERVERA! Risk för skada**

- Använd endast skruvar och stift som är avsedda för väggkonstruktioner för att fästa hållaren.
- Borra inte genom väggen.

## 2 Ändamålsenlig användning

Produkten har tagits fram för att styra nedrullning och upprullning av alla typer av rullgardiner eller skärmar i de produkter som ingår i serien Dometic UK-mörkläggnings-system.

Produkten är avsedd för installation i segelbåtar, båtar, husbilar, husvagnar eller hem. Den är endast utformad för inomhusbruk och får inte installeras i badrum, våtrum eller i andra utrymmen med höga luftfuktighetsnivåer.

## 3 Teknisk beskrivning

| Artikel i bild <b>1</b> | Beskrivning                                                                                                          |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                       | Kanalvisning                                                                                                         |
| 2                       | Kanalväljare                                                                                                         |
| 3                       | Knapp  : Rullar upp rullgardinen    |
| 4                       | Knapp  : Stoppar rullgardinsrörelse |
| 5                       | Knapp  : Rullar ned rullgardinen    |
| 6                       | KOD-programmeringsknapp                                                                                              |
| 7                       | INSTALLATIONS-programmeringsknapp                                                                                    |

Fjärrkontrollens räckvidd beror på mottagarens placering och vilka material som används i de mellanliggande väggarna eller strukturerna.

## 4 Montering

- Gå tillväga enligt bilden: bild **2**

## 5 Användning

### 5.1 Byta kanaler



#### ANVISNING

- Du kan ställa in varje kanal på att styra från en upp till nio rullgardiner. När en kanal manövreras, manövreras alla rullgardiner samtidigt på just den kanalen.
- På rullgardiner med två aktiverade rullgardinsenheter måste man ändra varje enhets styrning och kanal för sig.
- Med kanal P är det möjligt att styra alla kanaler samtidigt.

- Tryck på knappen + för att byta till nästa kanal.
- Tryck på knappen – för att byta till föregående kanal.

## 5.2 Allmän information om att manövrera rullgardinen

Gör på följande sätt för att manövrera rullgardinen:

- ▶ Tryck på knappen  för att rulla upp rullgardinen.
- ▶ Tryck på knappen  för att rulla ned rullgardinen.
- ▶ Tryck på knappen  för att stoppa rullgardinens rörelser.

Gör på följande sätt för att manövrera en **persienn**:

- ▶ Tryck kort på knappen  för att vinkla spjälorna uppåt.
- ▶ Tryck kort på knappen  för att vinkla spjälorna nedåt.
- ▶ Tryck länge på knappen  för att rulla upp rullgardinen.
- ▶ Tryck länge på knappen  för att rulla ned rullgardinen.
- ▶ Tryck på knappen  för att stoppa rullgardinens rörelser.

## 5.3 Rollerblind Powered

Gå tillväga enligt bilden:

- Parkoppla eller bryta parkopplingen med AP Remote: bild **3**  
**Observera:** Kontrollera att endast den rullgardin som parkopplas är ansluten till strömförsörjningen och att alla eventuella övriga rullgardiner är bortkopplade.
- Ändra rullgardinens riktning: bild **4**  
**Observera:** Bryt parkopplingen till eller koppla bort alla övriga eventuella rullgardiner från strömförsörjningen på samma kanal. Återanslut eller parkoppla rullgardinerna igen när rullgardinens riktning har ändrats.
- Ställa in de övre eller nedre stoppen: bild **5**  
**Observera:** För att fastställa det övre respektive nedre läget:  
Tryck på knappen  i det nödvändiga övre läget.  
Tryck på knappen  i det nödvändiga nedre läget.
- Manövrera rullgardinerna: bild **6**
- Ändra motorhastigheten: bild **7**  
**Observera:** Motorn har två hastighetslägen: Obegränsad och långsam hastighet. Vid obegränsad hastighet beror motorhastigheten på försörjningsspänningen och försörjningskablarnas längd. Vid långsam inställning manövreras motorerna på olika rullgardiner med samma (låga) spänning och mer konsekvent.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind och Skyscreen Powered



### ANVISNING

I bilderna utgör kanalerna 1 och 2 exempel på rullgardin 1 och 2. Kanal 3 till 9 installeras på samma sätt.

Gå tillväga enligt bilden:

- Parkoppla eller bryta parkopplingen med AP Remote: bild **8**  
**Observera:** Kontrollera att endast den mottagare som parkopplas är ansluten till strömförsörjningen och att alla eventuella övriga rullgardinens mottagare är bortkopplade.
- Ändra rullgardinens riktning: bild **9**  
**Observera:** Bryt parkopplingen till eller koppla bort alla övriga eventuella mottagare från strömförsörjningen på samma kanal. Återanslut eller parkoppla mottagarna igen när rullgardinens riktning har ändrats.
- Manövrera rullgardinerna
  - D2-rullgardinstyp: bild **10**
  - DM-rullgardinstyp: bild **11**
  - SO- och S1-rullgardinstyper: bild **12**
  - S2-rullgardinstyp: bild **13**

## 5.5 Byta batterierna

Observera följande information om batterier:

- Förväxla inte batterityper.
  - Byt ut båda batterierna samtidigt.
  - Ta bort batterierna om AP Remote inte kommer användas under en längre tid.
- Gå tillväga enligt bilden: bild **14**

## 6 Felsökning

| Fel                                    | Möjlig orsak                                                            | Åtgärd                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rullgardinen svarar inte på AP Remote. | Ingen ström                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollera batteriet.</li> <li>➤ Kontrollera att rullgardinen är försörjd med spänning.</li> </ul>                                                                                       |
|                                        | Fel kanal                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollera kanalnumret.</li> </ul>                                                                                                                                                       |
|                                        | Vid upprepad eller lång tids användning kan värmesäkringarna lösa ut.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vänta i 20 min tills motorn har startat om.</li> </ul>                                                                                                                                    |
|                                        | Fel eller bruten parkoppling                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Parkoppla AP Remote med rullgardinen igen.</li> </ul>                                                                                                                                     |
| Rullgardinen rör sig åt fel håll.      | Fel inställning                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ändra rullgardinens riktning.</li> </ul>                                                                                                                                                  |
| Fler än en rullgardin rör sig.         | När den inställda kanalen är kanal P manövreras alla kanaler samtidigt. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ändra kanalerna för att styra andra rullgardiner.</li> </ul>                                                                                                                              |
|                                        | Det går att parkoppla flera rullgardiner med varje kanal.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Bryt parkopplingen med oönskade motorer från Ap Remote.</li> </ul>                                                                                                                        |
| Kanalnumret visas inte på displayen.   | Ingen ström                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollera batteriet.</li> </ul>                                                                                                                                                         |
| Problem med programmeringen.           | AP Remote fungerar inte som vanligt.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vänta inte för länge mellan programmeringsstegen.</li> </ul> <p>Observera att systemet automatiskt kopplas bort från programmeringsläget om du inte trycker på någon knapp inom 30 s.</p> |

## 7 Rengöring och skötsel



### **OBSERVERA! Risk för saksador**

Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga skarpa rengöringsmedel; produkten kan skadas.

- Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

## 8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land eller din återförsäljare om produkten är defekt. På [dometic.com](http://dometic.com) hittar du din auktoriserade kundtjänst.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande uppgifter skickas med när du returnerar produkten:

- En reklambeskrivning/felbeskrivning.

Om det inte är möjligt att returnera produkten, ska du skicka med bilder eller en video där defekten framgår.

## 9 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.



### Skydda miljön!

Varken laddningsbara batterier eller andra batterier hör hemma i hushållssoporna.

Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.

## 10 Tekniska data

|                             | AP Remote                          |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Försörjningsspänning:       | 2 – 3,5 V (2 AAA-batterier, 1,5 V) |
| Radiofrekvens:              | 433 Mhz                            |
| Sändareffekt:               | 10 mW                              |
| Förvaringstemperatur:       | –25 °C till +75 °C                 |
| Drifttemperatur:            | –20 °C till +65 °C                 |
| Fuktighet:                  | ≤ 90 %                             |
| Mått L x B x H:             | Se bild <b>15</b>                  |
| Vikt (inklusive batterier): | 80 g                               |

**Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## 1 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

### **Kvelningsfare**

- Dette produktet inneholder små deler. Hold det unna barn.



### **PASS PÅ! Fare for skader**

- Benytt kun skruer og plugger som er egnet for veggkonstruksjonen, for å feste braketten.
- Forsikre deg om at du ikke borer gjennom veggen.

## 2 Forskriftsmessig bruk

Apparatet er konstruert for å styre utkjøringen og innkjøringen av en gardin, netting eller skjerm i produktsortimentet for gardinsystemer fra Dometic UK.

Apparatet er egnet for installasjon i båter, skip, bobiler, campingvogner og i hjemmet. Den er konstruert utelukkende for innendørs bruk, og skal ikke monteres i bad, våtrom eller andre steder med høy luftfuktighet.

## 3 Teknisk beskrivelse

| Posisjon i<br>Fig. 1 | Beskrivelse                                                                                                        |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                    | Kanaldisplay                                                                                                       |
| 2                    | Kanalvelger                                                                                                        |
| 3                    |  Knapp: Kjører inn gardinen       |
| 4                    |  -knapp: Stanser gardinbevegelsen |
| 5                    |  Knapp: Kjører ut gardinen        |
| 6                    | CODE programmeringsknapp                                                                                           |
| 7                    | SET programmeringsknapp                                                                                            |

Utvalget av fjernkontroller avhenger av plasseringen av mottaker og materialene som brukes i gripende vegger og strukturer.

## 4 Installasjon

► Gå frem som vist: Fig. 2

## 5 Bruk

### 5.1 Endring av kanaler



#### MERK

- Hver kanal kan stilles inn til å kontrollere en gardin eller opptil 9 gardiner. Alle gardiner på en kanal vil aktiveres på samme tid når denne kanalen betjenes.
- For en gardin med to motordrevne gardineneheter må du endre kanalen og styre hver enhet individuelt.
- Kanal P er laget for å styre alle kanaler på samme tid.

- Trykk på tasten + for å endre til neste kanal.
- Trykk på tasten – for å endre til forrige kanal.

## 5.2 Generelle merknader om betjening av gardinen

Gå fram på følgende måte for å betjene gardinen:

- Trykk på -knappen for å kjøre inn gardinen.
- Trykk på -knappen for å kjøre ut gardinen.
- Trykk på -knappen for å stanse gardinbevegelsen.

Gå fram på følgende måte for å betjene en **persienne**:

- Trykk kort på -knappen for å vippe lamellene opp.
- Trykk kort på -knappen for å vippe lamellene ned.
- Trykk lenge på -knappen for å kjøre inn gardinen.
- Trykk lenge på -knappen for å kjøre ut gardinen.
- Trykk på -knappen for å stanse gardinbevegelsen.

## 5.3 Rollerblind Powered

Gå frem som vist:

- Pare eller opphev paringen av gardinen til AP Remote: Fig. **3**  
**Merk:** Sørg for at kun den gardinen som skal pares, er tilkoblet til strømforsyningen og alle andre gardiner er frakoblet.
- Endre retningen på gardinen: Fig. **4**  
**Merk:** Opphev paringen eller koble fra strømforsyningen for andre gardiner på samme kanal. Etter å ha endre retningen på gardinen tilkobler eller parer du disse gardinene på nytt.
- Innstilling av øvre og nedre anslag: Fig. **5**  
**Merk:** For å definere hhv. øvre og nedre posisjon:  
Trykk på -knappen ved påkrevd øvre posisjon.  
Trykk på -knappen ved påkrevd nedre posisjon.
- Betjening av gardinene: Fig. **6**
- Endre motorhastigheten: Fig. **7**  
**Merk:** Motoren har to hastighetsinnstillinger: Ubegrenset og sakte. Hvis ubegrenset avhenger motorhastigheten av forsyningsspenningen og forsyningskabelens lengde. Hvis de er innstilt på sakte vil motorene på forskjellige gardiner gå ved samme (lave) spenning, og de vil være mer konsistente.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind og Skyscreen Powered



### MERK

På illustrasjonene er kanal 1 og 2 vist som eksempel for hhv. gardin 1 og 2. Oppsettet for kanal 3–9 gjøres på samme måte.

Gå frem som vist:

- Pare eller opphev paringen av gardinen til AP Remote: Fig. **8**  
**Merk:** Sørg for at kun mottakeren for den gardinen som skal pares, er tilkoblet til strømforsyningen og mottakerne til alle andre gardiner er frakoblet.
- Endre retningen på gardinen: Fig. **9**  
**Merk:** Opphev paringen eller koble fra strømforsyningen for andre mottakere på samme kanal. Etter å ha endret retningen på gardinen tilkobler eller parer du disse mottakerne på nytt.
- Betjening av gardinene
  - D2 gardintype: Fig. **10**
  - DM gardintype: Fig. **11**
  - SO og S1 gardintyper: Fig. **12**
  - S2 gardintype: Fig. **13**

## 5.5 Bytte batteriene

Observer følgende merknader på batteriene:

- Bland ikke batterityper.
  - Bytt begge batterier samtidig.
  - Ta ut batteriene når AP Remote ikke skal brukes på lang tid.
- Gå frem som vist: Fig. **14**

## 6 Feilretting

| Problem                              | Mulig årsak                                                                    | Løsning                                                                                                                 |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gardinen reagerer ikke på AP Remote. | Ingen strøm                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontroller batteriet.</li> <li>➤ Sjekk strømmen til gardinen.</li> </ul>       |
|                                      | Feil kanal                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sjekk kanalnummer.</li> </ul>                                                  |
|                                      | Gjentatt eller vedvarende bruk kan føre til at det termiske ver-net aktiveres. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vent 20 min før motoren kan aktiveres igjen.</li> </ul>                        |
|                                      | Feil eller mistet paring                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Par AP Remote til gardinen på nytt.</li> </ul>                                 |
| Gardinen beveger seg i feil retning. | Feil innstilling                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Endre retningen på gardinen.</li> </ul>                                        |
| Flere enn en gardin beveger seg.     | Hvis innstilt på kanal P vil alle kanaler være aktive på samme tid.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Endre kanaler for å styre andre gardiner.</li> </ul>                           |
|                                      | Flere gardiner kan pares til hver kanal.                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Opphev paringen på uønskede motorer fra AP Remote.</li> </ul>                  |
| Displayet viser ikke kanalnummeret.  | Ingen strøm                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontroller batteriet.</li> </ul>                                               |
| Problemer med programmeringen.       | AP Remote oppfører seg ikke som forventet.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ikke la det være større forsinkelser mellom programmeringstrinnene.</li> </ul> |
|                                      |                                                                                | Merk deg at systemet automatisk forlater programmeringsmodus dersom det ikke trykkes på noen knapper innen 30 s.        |

## 7 Rengjøring og vedlikehold



### PASS PÅ! Fare for skade

Bruk ikke skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade produktet.

- Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

## 8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial eller forhandler i ditt land. Ditt autoriserte kundesenter finner du på [domestic.com](http://domestic.com).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du legge ved følgende informasjon når du returnerer produktet:

- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

Hvis det ikke er mulig å returnere produktet, ber vi deg sende inn bilder eller video som identifiserer feilen.

## 9 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.



### Bevar miljøet!

Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet.

Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.

## 10 Tekniske spesifikasjoner

|                             | AP Remote                                   |
|-----------------------------|---------------------------------------------|
| Forsyningsspenning:         | 2 – 3,5 V $\equiv$ (2 AAA batterier, 1,5 V) |
| Radiofrekvens:              | 433 Mhz                                     |
| Sendereffekt:               | 10 mW                                       |
| Oppbevaringstemperatur:     | –25 °C til +75 °C                           |
| Driftstemperatur:           | –20 °C til +65 °C                           |
| Fuktighet:                  | ≤ 90 %                                      |
| Mål L x B x H:              | Se fig. <b>15</b>                           |
| Vekt (inkludert batterier): | 80 g                                        |

**Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.**

## 1 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitäntävirheet
- laite on vaurioitunut mekaanisten tekijöiden vaikutuksesta vuoksi
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.**

### **Tukehtumisvaara**

- Tämä laite sisältää pieniä osia. Pidä se lasten ulottumattomissa.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Käytä pidikkeen kiinnittämiseen vain ruuveja ja tulppia, jotka sopivat seinärakenteeseen.
- Varo poraamasta reikää seinän läpi.

## 2 Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu kaikkien Dometic UK Blind Systemsin tuotevalikoimaan kuuluvien kaihtimien, hyttyspuitteiden ja verhojen avaus- ja sulkutoimintojen käyttämiseen.

Laite soveltuu asennettavaksi jahteihin, veneisiin, matkailuautoihin, asuntovaunuihin tai kotiin. Se on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa, eikä sitä saa asentaa kylpyhuoneisiin, märkätiloihin eikä muihinkaan paikkoihin, joissa ilmankosteus on suuri.

## 3 Tekninen kuvaus

| Kohta,<br>kuva 1 | Kuvaus                                                                                                                 |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                | Kanavan näyttö                                                                                                         |
| 2                | Kanavan valinta                                                                                                        |
| 3                |  painike: kaihtimen nosto             |
| 4                |  painike: kaihtimen liikkeen pysäytys |
| 5                |  painike: kaihtimen lasku             |
| 6                | CODE ohjelmointipainike                                                                                                |
| 7                | SET ohjelmointipainike                                                                                                 |

Kaukosäätimen käyttösäde riippuu vastaanottimen sijainnista ja edessä olevien seinien tai rakenteiden materiaaleista.

## 4 Asennus

► Toimi kuvan mukaisesti: kuva 2

## 5 Käyttö

### 5.1 Kanavan vaihtaminen



#### OHJE

- Kukin kanava voidaan asettaa käyttämään yhtä tai enintään 9:ää kaihdinta. Kaikki samalle kanavalle asetetut kaihtimet toimivat yhtäaikaista, kun kyseistä kanavaa käytetään.
- Jos kaihtimessa on kaksi motorisoitua kaihdinyksikköä, kanava täytyy vaihtaa, ja yksikköjä täytyy käyttää erikseen.
- P-kanava on tarkoitettu kaikkien kanavien käyttämiseen yhtä aikaa.

- Siirry seuraavalle kanavalle painamalla painiketta +.
- Siirry edelliselle kanavalle painamalla painiketta –.

## 5.2 Yleisiä ohjeita kaihtimen käyttöön

Kaihdinta käytetään seuraavasti:

- ▶ Nosta kaihdin painamalla -painiketta.
- ▶ Laske kaihdin painamalla -painiketta.
- ▶ Pysäytä kaihtimen liike painamalla -painiketta.

**Sälekekaihdinta** käytetään seuraavasti:

- ▶ Käänä säleet ylös painamalla -painiketta lyhyesti.
- ▶ Käänä säleet alas painamalla -painiketta lyhyesti.
- ▶ Nosta kaihdin painamalla -painiketta pitkään.
- ▶ Laske kaihdin painamalla -painiketta pitkään.
- ▶ Pysäytä kaihtimen liike painamalla -painiketta.

## 5.3 Rollerblind Powered

Toimi kuvien mukaisesti:

- Kaihtimen ja AP Remote -kaukosäätimen yhdistäminen ja erottaminen: kuva **3**  
**Ohje:** Varmista, että vain yhdistettävä kaihdin on liitetty virransyöttöön ja että kaikki muut kaihtimet ovat virrattomia.
- Kaihtimen suunnan muuttaminen: kuva **4**  
**Ohje:** Erotta kaikki muut saman kanavan kaihtimet tai katkaise niiden virransaanti. Kun olet muuttanut kaihtimen suunnan, liitä muut kaihtimet taas virransyöttöön tai yhdistä ne uudelleen.
- Ylä- ja alapysäytyksen asetus: kuva **5**  
**Huomautus:** Määritä ylä- ja ala-asento seuraavasti:  
Paina -painiketta, kun kaihdin on haluamassasi yläasennossa.  
Paina -painiketta, kun kaihdin on haluamassasi ala-asennossa.
- Kaihtimien käyttö: kuva **6**
- Moottorin nopeuden muuttaminen: kuva **7**  
**Ohje:** Moottorilla on kaksi nopeusasetusta: rajoittamaton ja hidas. Rajoittamattomana moottorin nopeus riippuu syöttöjännitteestä ja sähköjohdon pituudesta. Kun valittuna on hidas nopeus, eri kaihtimien moottorit toimivat samalla (vähäisemmällä) jännitteellä ja yhtenäisemmin.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind ja Skyscreen Powered



### OHJE

Kuvissa kanavat 1 ja 2 ovat esimerkkejä kaihtimelle 1 ja 2. Kanavien 3–9 asetukset tehdään samalla tavalla.

Toimi kuvien mukaisesti:

- Kaihtimen ja AP Remote -kaukosäätimen yhdistäminen ja erottaminen: kuva **8**  
**Ohje:** Varmista, että vain yhdistettävän kaihtimen vastaanotin on liitetty virransyöttöön ja että kaikkien muiden kaihtimien vastaanottimet ovat virrattomia.
- Kaihtimen suunnan muuttaminen: kuva **9**  
**Ohje:** Erotta kaikki muut saman kanavan vastaanottimet tai katkaise niiden virransaanti. Kun olet muuttanut kaihtimen suunnan, liitä muut vastaanottimet taas virransyöttöön tai yhdistä ne uudelleen.
- Kaihtimien käyttö
  - Kaihdinmalli D2: kuva **10**
  - Kaihdinmalli DM: kuva **11**
  - Kaihdinmallit SO ja S1: kuva **12**
  - Kaihdinmalli S2: kuva **13**

## 5.5 Paristonvaihto

Noudata seuraavia, paristoja koskevia ohjeita:

- Älä käytä erityyppisiä paristoja yhdessä.
  - Vaihda molemmat paristot yhtä aikaa.
  - Poista paristot, kun AP Remote -kaukosäädintä ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan.
- Toimi kuvan mukaisesti: kuva **14**

## 6 Vianetsintä

| Häiriö                                         | Mahdollinen syy                                                                        | Ratkaisu                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kaihdin ei reagoi<br>AP Remote -kaukosäätimen. | Ei virtaa                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Tarkista paristo.</li> <li>➤ Tarkista kaihtimen virransaanti.</li> </ul>                                                                                                                         |
|                                                | Väärä kanava                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Tarkista kanavan numero.</li> </ul>                                                                                                                                                              |
|                                                | Toistuva tai pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa ylikuumenemiskatsaisun aktivoitumisen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Odota moottorin uudelleen aktivointia 20 min.</li> </ul>                                                                                                                                         |
|                                                | Väärä tai katkennut yhteys                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Yhdistä AP Remote -kaukosäädin kaihtimeen uudelleen.</li> </ul>                                                                                                                                  |
| Kaihdin liikkuu väärään suuntaan.              | Väärä asetus                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Muuta kaihtimen suuntaa.</li> </ul>                                                                                                                                                              |
| Useampi kuin yksi kaihdin liikkuu.             | Kun kanavaksi on valittu P, kaikki kanavat toimivat yhtä aikaa.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vaihda kanavaa, jotta voit käyttää muita kaihtimia.</li> </ul>                                                                                                                                   |
|                                                | Jokaiseen kanavaan voidaan yhdistää useita kaihtimia.                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Erotta AP Remote -kaukosäätimestä ne moottorit, joita et halua käyttää.</li> </ul>                                                                                                               |
| Kanavan numeroa ei näy näytössä.               | Ei virtaa                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Tarkista paristo.</li> </ul>                                                                                                                                                                     |
| Ohjelmointiongelmia.                           | AP Remote -kaukosäädin ei toimi odotetulla tavalla.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Älä jätä ohjelmointivaiheiden väliin pitkiä taukoja.</li> </ul> <p>Huomaa, että järjestelmä siirtyy automaattisesti pois ohjelmointitilasta, jos mitään painiketta ei paineta 30 s kuluessa.</p> |

## 7 Puhdistus ja hoito



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Puhdistukseen ei saa käyttää teräviä tai kovia välineitä eikä puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.

- Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

## 8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi tai jälleenmyyjään. Löydät valtuutetun asiakaspalvelukeskuksesi internetosoitteesta [dometic.com](http://dometic.com).

Jos palautat tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat tiedot:

- Valitusperuste tai vikakuvaus.

Jos tuotteen palauttaminen ei ole mahdollista, toimina valokuvia tai video vian toteamista varten.

## 9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.



### Muista ympäristönsuojelu!

Akut ja paristot eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan.

Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.

## 10 Tekniset tiedot

|                        | AP Remote -kaukosäädin                   |
|------------------------|------------------------------------------|
| Syöttöjännite:         | 2–3,5 V $\equiv$ (2 AAA paristoa, 1,5 V) |
| Radiotaajuus:          | 433 MHz                                  |
| Lähetysteho:           | 10 mW                                    |
| Säilytyslämpötila:     | –25 °C ... +75 °C                        |
| Käyttölämpötila:       | –20 °C ... +65 °C                        |
| Ilmankosteus:          | ≤ 90 %                                   |
| Mitat P x L x K:       | Katso kuva <b>15</b>                     |
| Paino (sis. paristot): | 80 g                                     |

**Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.**

## 1 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.**

### **Опасность удушья**

- Это устройство содержит мелкие детали. Храните его в недоступном для детей месте.



### **ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Для крепления кронштейна используйте только винты и заглушки, подходящие для конструкции стены.
- Убедитесь в том, что не просверлите стену.

## 2 Использование по назначению

Устройство предназначено для управления развертыванием и убиранием ролет, сеток или штор в ассортименте продукции Dometic UK Blind Systems.

Устройство подходит для установки на яхтах, катерах, в автодомах, жилых прицепах или квартирах. Оно предназначено только для использования во внутренних помещениях и не должно устанавливаться в ванных комнатах, влажных помещениях или других местах, в которых имеется высокий уровень влажности.

## 3 Техническое описание

| Позиция<br>на рис. 1 | Описание                                                                                                                 |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                    | Индикатор каналов                                                                                                        |
| 2                    | Селектор каналов                                                                                                         |
| 3                    |  Кнопка: складывает ролету              |
| 4                    | Кнопка  : останавливает движение ролеты |
| 5                    |  Кнопка: разворачивает ролету           |
| 6                    | Кнопка программирования CODE                                                                                             |
| 7                    | Кнопка программирования SET                                                                                              |

Дальность действия пульта дистанционного управления зависит от местоположения приемника и материалов, используемых в любых промежуточных стенах или конструкциях.

## 4 Монтаж

► Соблюдайте порядок действий, показанный на иллюстрациях: рис. 2

## 5 Управление

### 5.1 Смена каналов



#### УКАЗАНИЕ

- Каждый канал может быть настроен на управление одной ролетой или до 9 ролет. Все ролеты канала будут работать одновременно при работе с этим каналом.
- Для ролет с двумя приводными блоками вы должны изменить канал и управлять каждым блоком индивидуально.
- Канал Р предназначен для одновременного управления всеми каналами.

- Нажмите кнопку +, чтобы перейти на следующий канал.
- Нажмите кнопку –, чтобы перейти на предыдущий канал.

## 5.2 Общие указания по работе ролеты

При работе ролеты соблюдайте следующий порядок действий:

- Нажмите кнопку , чтобы убрать ролету.
- Нажмите кнопку , чтобы развернуть ролету.
- Нажмите кнопку , чтобы остановить движение ролеты.

При работе **жалюзи** соблюдайте следующий порядок действий:

- Коротко нажмите кнопку , чтобы наклонить ламели вверх.
- Коротко нажмите кнопку , чтобы наклонить ламели вниз.
- Длительно нажмите кнопку , чтобы убрать ролету.
- Длительно нажмите кнопку , чтобы развернуть ролету.
- Нажмите кнопку , чтобы остановить движение ролеты.

## 5.3 Приводные роликовые шторы Rollerblind Powered

Соблюдайте порядок действий, показанный на иллюстрациях:

- Сопряжение или разрыв соприяжения шторы с устройством AP Remote: рис. **3**

**Примечание.** Убедитесь в том, что к источнику питания подключена только сопряженная штора, а все другие шторы отсоединены.

- Изменение направления движения шторы: рис. **4**

**Примечание.** Разорвите соприяжение или отсоедините от источника питания любую другую штору на том же канале. После изменения направления шторы повторно подключите или выполните повторное соприяжение этих штор.

- Настройка верхнего и нижнего упоров: рис. **5**

**Указание:** Чтобы определить верхнее и нижнее положение соответственно: Нажмите кнопку  в нужном верхнем положении.  
Нажмите кнопку  в нужном нижнем положении.

- Работа ролет: рис. **6**

- Изменение скорости двигателя: рис. **7**

**Примечание.** Двигатель имеет две настройки скорости: неограниченная и медленная. При настройке «неограниченная» скорость двигателя зависит от напряжения питания и длины кабеля питания. При настройке «медленная» двигатели на разных ролетах работают при одинаковом (более низком) напряжении и более согласованно.

## 5.4 Приводные шторы для люков Skysol Powered Roofblind и приводные ролеты Skyscreen Powered



### УКАЗАНИЕ

На рисунках каналы 1 и 2 изображены в качестве примера для ролеты 1 и 2 соответственно. Настройка для каналов с 3 по 9 выполняется соответственно.

Эксплуатация устройства показана на иллюстрациях:

- Сопряжение или разрыв сопряжения шторы с устройством AP Remote: рис. **8**

**Примечание.** Убедитесь в том, что к источнику питания подключен только приемник сопряженной шторы, а все другие приемники штор отсоединены.

- Изменение направления движения шторы: рис. **9**

**Примечание.** Разорвите сопряжение или отсоедините от источника питания любой другой приемник на том же канале. После изменения направления шторы повторно подключите или выполните повторное сопряжение этих приемников.

- Работа ролет
  - Тип ролет D2: рис. **10**
  - Тип ролет DM: рис. **11**
  - Типы ролет SO и S1: рис. **12**
  - Тип ролет S2: рис. **13**

## 5.5 Замена батареек

Соблюдайте следующие замечания, касающиеся батареек:

- Не смешивайте батарейки различных типов.
  - Заменяйте обе батарейки одновременно.
  - Извлекайте батарейки, если устройство AP Remote не будет использоваться в течение длительного времени.
- Соблюдайте порядок действий, показанный на иллюстрациях: рис. **14**

## 6 Устранение неисправностей

| Неисправность                              | Возможные причины                                                                              | Устранение                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Штора не реагирует на AP Remote.           | Нет питания                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Проверьте батарейку.</li> <li>➤ Проверьте электропитание шторы.</li> </ul>                                                                                                                                  |
|                                            | Неверный канал                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Проверьте номер канала.</li> </ul>                                                                                                                                                                          |
|                                            | Повторное или длительное использование может привести к срабатыванию теплового предохранителя. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Подождите 20 минут, прежде чем снова активировать двигатель.</li> </ul>                                                                                                                                     |
|                                            | Неверное сопряжение или его исчезновение                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Выполните повторное сопряжение AP Remote со шторой.</li> </ul>                                                                                                                                              |
| Штора движется в неправильном направлении. | Неправильная настройка                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Измените направление движения шторы:</li> </ul>                                                                                                                                                             |
| Двигается несколько штор.                  | При настройке на канал Р все каналы работают одновременно.                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Смените каналы для управления другими шторами.</li> </ul>                                                                                                                                                   |
|                                            | Несколько штор могут быть сопряжены с каждым каналом.                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Разорвите сопряжение нежелательных двигателей от AP Remote.</li> </ul>                                                                                                                                      |
| Дисплей не показывает номер канала.        | Нет питания                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Проверьте батарейку.</li> </ul>                                                                                                                                                                             |
| Проблемы программирования.                 | AP Remote не работает должным образом.                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Не делайте больших пауз между этапами программирования.</li> </ul> <p>Учтите, что система автоматически выходит из режима программирования, если ни одна из кнопок не будет нажата в течение 30 секунд.</p> |

## 7 Очистка и уход



### ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

Не использовать для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, т. к. это может привести к повреждениям продукта.

- Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.

## 8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в вашей стране или в торговую организацию. Адреса авторизованных сервисных центров приведены на сайте [dometic.com](http://dometic.com).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- причину претензии или описание неисправности.

Если возврат товара невозможен, предоставьте фотографии или видео с указанием дефекта.

## 9 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.



### **Защищайте окружающую среду!**

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

## 10 Технические характеристики

|                       | AP Remote                                   |
|-----------------------|---------------------------------------------|
| Напряжение питания:   | 2 – 3,5 В $\equiv$ (2 батарейки AAA, 1,5 В) |
| Радиочастота:         | 433 МГц                                     |
| Мощность передачи:    | 10 мВт                                      |
| Температура хранения: | от –25 °С до +75 °С                         |
| Рабочая температура:  | от –20 °С до +65 °С                         |
| Влажность воздуха:    | ≤ 90 %                                      |
| Размеры (Д x Ш x В):  | См. рис. <b>15</b>                          |
| Вес (с батарейками):  | 80 г                                        |

**Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.**

## 1 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączania
- uszkodzeniami produktu wywołanymi czynnikami mechanicznymi
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

### **Ryzyko uduszenia**

- To urządzenie zawiera małe części. Należy je przechowywać poza zasięgiem dzieci.



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- Do mocowania uchwyty należy używać wyłącznie śrub i kołków odpowiednich do konstrukcji ściany.
- Uważać, aby nie przewiercić się przez ścianę.

## 2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do sterowania rozwijaniem i zwijaniem dowolnych rolet, żaluzji i moskitier z oferty Dometic UK Blind Systems.

Urządzenie nadaje się do montażu na jachtach i łodziach oraz w samochodach kempingowych, przyczepach kempingowych i domach mieszkalnych. Jest ono przeznaczone wyłącznie do użytku wewnętrznego i nie wolno go montować w łazienkach, pomieszczeniach wilgotnych lub innych miejscach o dużej wilgotności.

## 3 Opis techniczny

| Pozycja<br>na rys. <b>1</b> | Opis                                                                                                                          |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                           | Wyświetlacz kanału                                                                                                            |
| 2                           | Przełącznik wyboru kanału                                                                                                     |
| 3                           | Przycisk  : zwiijanie rolety/żaluzji         |
| 4                           | Przycisk  : zatrzymanie ruchu rolety/żaluzji |
| 5                           | Przycisk  : rozwijanie rolety/żaluzji        |
| 6                           | Przycisk do programowania „CODE”                                                                                              |
| 7                           | Przycisk do programowania „SET”                                                                                               |

Zasięg pilota zależy od lokalizacji odbiornika oraz od materiałów wykonania ścian lub konstrukcji znajdujących się pomiędzy pilotem a odbiornikiem.

## 4 Montaż

► Postępować w zilustrowany sposób: rys. **2**

## 5 Obsługa

### 5.1 Zmiana kanału



#### WSKAZÓWKA

- Każdy kanał można ustawić do sterowania jedną roletą/żaluzją lub maksymalnie 9 roletami/żaluzjami. Po wybraniu odpowiedniego kanału wszystkie ustawione na niego rolety/żaluzje obsługiwane są jednocześnie.
- W przypadku rolet/żaluzji składających się z dwóch zasilanych elektrycznie zespołów kanał i sterowanie należy skonfigurować dla każdego zespołu z osobna.
- Kanał P jest przeznaczony do sterowania wszystkimi kanałami jednocześnie.

- Nacisnąć przycisk +, aby przejść do następnego kanału.
- Nacisnąć przycisk –, aby przejść do poprzedniego kanału.

## 5.2 Ogólne wskazówki dotyczące obsługi rolet

W celu obsługi rolet należy postępować w następujący sposób:

- Nacisnąć przycisk , aby zwinąć roletę.
- Nacisnąć przycisk , aby rozwinąć roletę.
- Nacisnąć przycisk , aby zatrzymać ruch rolety.

W celu obsługi **żaluzji** należy postępować w następujący sposób:

- Krótco nacisnąć przycisk , aby przechylić listewki do góry.
- Krótco nacisnąć przycisk , aby przechylić listewki w dół.
- Przytrzymać przycisk , aby zwinąć żaluzję.
- Przytrzymać przycisk , aby rozwinąć żaluzję.
- Nacisnąć przycisk , aby zatrzymać ruch żaluzji.

## 5.3 Rollerblind Powered

Postępować w zilustrowany sposób:

- Przypisywanie rolety do pilota AP Remote i anulowanie przypisania: rys. **3**  
**Uwaga:** Upewnić się, że tylko roleta przeznaczona do przypisania jest podłączona do źródła zasilania, a wszystkie inne rolety są odłączone.
- Zmiana kierunku rolety: rys. **4**  
**Uwaga:** Anulować przypisanie lub odłączyć zasilanie wszystkich innych rolet na tym samym kanale. Po zmianie kierunku rolety te należy ponownie podłączyć lub przypisać.
- Ustawianie górnego i dolnego położenia krańcowego: rys. **5**  
**Wskazówka:** W celu określenia górnego i dolnego położenia krańcowego:  
Nacisnąć przycisk  w żądanym górnym położeniu.  
Nacisnąć przycisk  w żądanym dolnym położeniu.
- Obsługa rolet: rys. **6**

- Zmiana prędkości silnika: rys. **7**

**Uwaga:** Silnik posiada dwa ustawienia prędkości: nieograniczone i spowolnione. W przypadku wybrania nieograniczonego ustawienia prędkość silnika zależy od napięcia zasilania i długości kabli zasilających. W przypadku wybrania spowolnionego ustawienia silniki we wszystkich roletach zasilane są takim samym (niższym) napięciem, przez co rolety poruszają się z bardziej zbliżoną do siebie prędkością.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind i Skyscreen Powered



### WSKAZÓWKA

Na rysunkach kanały 1 i 2 przedstawiono jako przykłady dla rolet 1 i 2. Konfiguracji kanałów od 3 do 9 dokonuje się w sposób analogiczny.

Postępować w zilustrowany sposób:

- Przypisywanie rolety do pilota AP Remote i anulowanie przypisania: rys. **8**

**Uwaga:** Upewnić się, że tylko odbiornik rolety przeznaczonej do przypisania jest podłączony do źródła zasilania, a wszystkie inne odbiorniki rolet są odłączone.

- Zmiana kierunku rolety: rys. **9**

**Uwaga:** Anulować przypisanie lub odłączyć zasilanie wszystkich innych odbiorników na tym samym kanale. Po zmianie kierunku rolety odbiorniki te należy ponownie podłączyć lub przypisać.

- Obsługa rolet
  - Rolety typu D2: rys. **10**
  - Rolety typu DM: rys. **11**
  - Rolety typu SO i S1: rys. **12**
  - Rolety typu S2: rys. **13**

## 5.5 Wymiana baterii

Należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących baterii:

- Nie mieszać ze sobą baterii różnych typów.
  - Wymieniać obie baterie równocześnie.
  - Wyjąć baterie, jeśli pilot AP Remote nie będzie używany przez dłuższy czas.
- Postępować w zilustrowany sposób: rys. **14**

## 6 Usuwanie usterek

| Usterka                                                   | Możliwa przyczyna                                                                                                                 | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roleta/żaluzja nie reaguje na sygnały z pilota AP Remote. | Brak zasilania                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sprawdzić baterie.</li> <li>➤ Sprawdzić zasilanie rolety/żaluzji.</li> </ul>                                                                                                                                                             |
|                                                           | Zły kanał                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sprawdzić numer kanału.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                       |
|                                                           | Wielokrotne użycie silnika w krótkim czasie lub jego praca przez dłuższy czas może spowodować zadziałanie wyłącznika termicznego. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Odczekać 20 min, aż silnik zostanie z powrotem odblokowany.</li> </ul>                                                                                                                                                                   |
|                                                           | Nieprawidłowe lub utracone przypisanie                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ponownie przypisać pilota AP Remote do rolety/żaluzji.</li> </ul>                                                                                                                                                                        |
| Roleta/żaluzja porusza się w złym kierunku.               | Błędne ustawienie                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zmienić kierunek rolety/żaluzji.</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| Porusza się więcej niż jedna roleta/żaluzja.              | Po ustawieniu kanału P jednocześnie sterowane są wszystkie kanały.                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zmienić kanały, aby sterować innymi roletami/żaluzjami.</li> </ul>                                                                                                                                                                       |
|                                                           | Do każdego kanału można przypisać kilka rolet/żaluzji.                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Anulować przypisanie niepożądanych silników do pilota AP Remote.</li> </ul>                                                                                                                                                              |
| Na wyświetlaczu nie jest wyświetlany numer kanału.        | Brak zasilania                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sprawdzić baterie.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            |
| Problemy z programowaniem.                                | Pilot AP Remote nie zachowuje się w oczekiwany sposób.                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Nie należy robić dłuższych przerw pomiędzy poszczególnymi etapami programowania.</li> </ul> <p>Należy mieć na uwadze, że system automatycznie wyłącza tryb programowania, jeśli w ciągu 30 s nie zostanie naciśnięty żaden przycisk.</p> |

## 7 Czyszczenie i konserwacja



### UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków czyszczących; mogą one uszkodzić produkt.

- Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

## 8 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu, należy zgłosić się do oddziału producenta w danym kraju lub do odpowiedniego sprzedawcy. Dane kontaktowe autoryzowanego centrum obsługi klienta można znaleźć na stronie [dometic.com](http://dometic.com).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji do zwracanego produktu należy dołączyć następujące informacje:

- Informacja o przyczynie reklamacji lub opis wady.

Jeśli zwrot produktu nie jest możliwy, prosimy o dostarczenie zdjęć lub filmu wideo pozwalającego zidentyfikować wadę.

## 9 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.



### **Chroń środowisko naturalne!**

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych. Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

## 10 Dane techniczne

|                               | AP Remote                               |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Napięcie zasilania:           | 2–3,5 V $\equiv$ (2 baterie AAA, 1,5 V) |
| Częstotliwość radiowa:        | 433 Mhz                                 |
| Moc nadawcza:                 | 10 mW                                   |
| Temperatura przechowywania:   | od –25°C do +75°C                       |
| Temperatura pracy:            | od –20°C do +65°C                       |
| Wilgotność:                   | ≤ 90%                                   |
| Wymiary (dł. x szer. x wys.): | patrz rys. <b>15</b>                    |
| Masa (z bateriami):           | 80 g                                    |

**Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.**

## 1 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickým pôsobením
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

### **Nebezpečenstvo udusenía**

- Toto zariadenie obsahuje malé časti. Uchovajte ho mimo dosahu detí.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Na upevnenie konzoly používajte len skrutky a hmoždinky vhodné pre konštrukciu steny.
- Dávajte pozor, aby ste sa neprevrtili cez stenu.

## 2 Používanie v súlade s určením

Zariadenie je určené na ovládanie sťahovania a vyťahovania akejkoľvek žalúzie, sieťky alebo tieniacej rolety v sortimente výrobkov Dometic UK Blind Systems.

Zariadenie je vhodné pre montáž na jachty, lode, obytné vozidlá alebo karavany. Je určené len na použitie v interiéri a nesmú sa montovať do kúpeľní, vlhkých priestorov alebo iných priestorov, kde je prítomná vysoká vlhkosť.

## 3 Technický opis

| Položka<br>na obr. 1 | Označenie                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                    | Displej kanála                                                                                                         |
| 2                    | Volič kanála                                                                                                           |
| 3                    | Tlačidlo  : Vyťahovanie žalúzie       |
| 4                    | Tlačidlo  : Zastavenie pohybu žalúzie |
| 5                    | Tlačidlo  : Sťahovanie žalúzie        |
| 6                    | Programovacie tlačidlo CODE                                                                                            |
| 7                    | Programovacie tlačidlo SET                                                                                             |

Dosah diaľkového ovládania závisí od umiestnenia prijímača a materiálov použitých v stenách alebo konštrukciách, ktoré sú medzi ovládaním a prijímačom.

## 4 Montáž

► Postupujte podľa obrázkov: obr. 2

## 5 Obsluha

### 5.1 Zmena kanála



#### POZNÁMKA

- Každý kanál je možné nastaviť pre ovládanie jednej žalúzie alebo až 9 žalúzií. Pri ovládaní daného kanála budú súčasne ovládané všetky žalúzie na kanáli.
- Pre žalúziu s dvomi elektricky ovládanými jednotkami žalúzie musíte jednotlivo zmeniť kanál a ovládanie každej jednotky.
- Kanál P je určený na ovládanie všetkých kanálov súčasne.

- Stlačením tlačidla + prepnete na nasledujúci kanál.
- Stlačením tlačidla – prepnete na predchádzajúci kanál.

## 5.2 Všeobecné informácie k ovládaniu rolety

Pri ovládaní žalúzie postupujte nasledovne:

- Stlačte tlačidlo  pre vytiahnutie žalúzie.
- Stlačte tlačidlo  pre stiahnutie žalúzie.
- Stlačte tlačidlo  pre zastavenie pohybu žalúzie.

Pri ovládaní **benátskej** žalúzie postupujte nasledovne:

- Krátko stlačte tlačidlo  vyklopenie lamiel nahor.
- Krátko stlačte tlačidlo  sklopenie lamiel nadol.
- Dlho stlačte tlačidlo  pre vytiahnutie žalúzie.
- Dlho stlačte tlačidlo  pre stiahnutie žalúzie.
- Stlačte tlačidlo  pre zastavenie pohybu žalúzie.

## 5.3 Rollerblind Powered

Postupujte podľa obrázkov:

- Spárovanie alebo zrušenie spárovania žalúzie s AP Remote: obr. **3**  
**Poznámka:** Postarajte sa, aby len spárovaná žalúzia bola pripojená k zdroju napájania a všetky ostatné žalúzie boli odpojené.
- Zmena smeru žalúzie: obr. **4**  
**Poznámka:** Zrušte spárovanie alebo odpojte od zdroja napájania všetky ostatné žalúzie na rovnakom kanáli. Po zmene smeru žalúzie tieto žalúzie opätovne pripojte alebo znovu spárujte.
- Nastavenie horného a dolného dorazu: obr. **5**  
**Upozornenie:** Pre nastavenie hornej a dolnej polohy postupujte nasledovne:  
Stlačte tlačidlo  v požadovanej hornej polohe.  
Stlačte tlačidlo  v požadovanej dolnej polohe.
- Ovládanie žalúzií: obr. **6**
- Zmena otáčok motora: obr. **7**  
**Poznámka:** Motor má dve nastavenia otáčok: Neobmedzené a pomalé. Pri neobmedzenom nastavení závisia otáčky motora od napájacieho napätia a dĺžky napájacieho kábla. Pri pomalom nastavení budú motory na rôznych žalúziách prevádzkované s rovnakým (nízkym) napätím a budú konzistentnejšie.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind a Skyscreen Powered



### POZNÁMKA

Na obrázkoch sú kanály 1 a 2 znázornené samostatne ako príklad pre žalúziu 1 a 2. Nastavenie kanálov 3 až 9 sa uskutočňuje podľa nich.

Postupujte podľa obrázkov:

- Spárovanie alebo zrušenie spárovania žalúzie s AP Remote: obr. **8**  
**Poznámka:** Postarajte sa, aby len spárovaný prijímač bol pripojený k zdroju napájania a všetky ostatné prijímače boli odpojené.
- Zmena smeru žalúzie: obr. **9**  
**Poznámka:** Zrušte spárovanie alebo odpojte od zdroja napájania všetky ostatné prijímače na rovnakom kanáli. Po zmene smeru žalúzie tieto prijímače opätovne pripojte alebo znovu spárujte.
- Ovládanie žalúzií
  - Žalúzia typu D2: obr. **10**
  - Žalúzia typu DM: obr. **11**
  - Žalúzie typu SO a S1: obr. **12**
  - Žalúzia typu S2: obr. **13**

## 5.5 Výmena batérií

Riad'te sa nasledujúcimi informáciami k batériám:

- Nemiešajte rôzne typy batérií.
  - Obidve batérie vymieňajte súčasne.
  - Ak diaľkové ovládanie AP Remote nebudete používať dlhšiu dobu, vyberte z neho batérie.
- Postupujte podľa obrázkov: obr. **14**

## 6 Odstraňovanie porúch

| Porucha                                | Možná příčina                                                     | Riešenie                                                                                                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Žalúzia nereaguje na AP Remote.        | Žiadna energia                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Skontrolujte batériu.</li> <li>➤ Skontrolujte napájanie žalúzie.</li> </ul>         |
|                                        | Nesprávny kanál                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Skontrolujte číslo kanála.</li> </ul>                                               |
|                                        | Opakované alebo dlhšie používanie môže aktivovať tepelnú poistku. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Počkajte 20 min, kým sa motor znovu zapne.</li> </ul>                               |
|                                        | Nesprávne alebo prerušené spárovanie                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Opätovne spárujte AP Remote so žalúziou.</li> </ul>                                 |
| Žalúzia sa pohybuje nesprávnym smerom. | Nesprávne nastavenie                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zmeňte smer žalúzie.</li> </ul>                                                     |
| Pohybuje sa viac ako jedna žalúzia.    | Pri nastavení na kanál P budú súčasne ovládané všetky kanály.     | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zmeňte kanály na ovládanie ostatných žalúzií.</li> </ul>                            |
|                                        | Každý kanál je možné spárovať s viacerými žalúziami.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zrušte spárovanie nepotrebných motorov s AP Remote.</li> </ul>                      |
| Displej nezobrazuje číslo kanála.      | Žiadna energia                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Skontrolujte batériu.</li> </ul>                                                    |
| Problémy s programovaním.              | AP Remote nereaguje podľa očakávania.                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Nerobte dlhé intervaly medzi krokmi programovania.</li> </ul>                       |
|                                        |                                                                   | <p>Majte na pamäti, že systém sa automaticky vypne z programovacieho režimu, ak po dobu 30 s nestlačíte žiadne tlačidlo.</p> |

## 7 Čistenie a údržba



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Na čistenie nepoužívajte ostré alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť výrobok.

- Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.

## 8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine alebo na vášho predajcu. Autorizované stre-disko služieb zákazníkom nájdete na stránke [dometic.com](http://dometic.com).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu poskytnite nasledujúce informácie:

- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Ak nie je možné vrátiť výrobok, pošlite fotografie alebo video, na ktorých je vidieť závalu/poškodenie.

## 9 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.



### **Chráňte životné prostredie!**

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu.

Poškodené akumulátory alebo spotrebované batérie odovzdajte priamo u predajcu alebo v zbernom mieste.

## 10 Technické údaje

|                             | AP Remote                                 |
|-----------------------------|-------------------------------------------|
| Napájacie napätie:          | 2 – 3,5 V $\equiv$ (2 AAA batérie, 1,5 V) |
| Rádiová frekvencia:         | 433 Mhz                                   |
| Prenosový výkon:            | 10 mW                                     |
| Teplota uskladnenia:        | –25 °C až +75 °C                          |
| Prevádzková teplota:        | –20 °C až +65 °C                          |
| Vlhkosť vzduchu:            | ≤ 90 %                                    |
| Rozmery DxŠxV:              | Pozri obr. <b>15</b>                      |
| Hmotnosť (vrátane batérií): | 80 g                                      |

**Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

# 1 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

## **Riziko udušení**

- Tento přístroj obsahuje drobné díly. Udržujte jej mimo dosah dětí.



## **POZOR! Nebezpečí poškození**

- K upevnění konzoly používejte pouze šrouby a hmoždinky vhodné do stěnové konstrukce.
- Dbejte na to, abyste stěnu neprovrtali.

# 2 Použití v souladu s účelem

Přístroj je určen k ovládání roztažení a zatažení okenní rolety, síta nebo žaluzie z řady výrobků Dometic UK Blind Systems.

Přístroj je vhodný k instalaci v jachtách, člunech, obytných vozech, karavanech nebo domovech. Je určen pouze k použití v interiéru a neměl by se instalovat v koupelnách, mokřích místnostech nebo jiných místech s vysokou úrovní vlhkosti.

## 3 Technický popis

| Položka<br>na obr. 1 | Popis                                                                                                                |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                    | Displej kanálu                                                                                                       |
| 2                    | Volič kanálu                                                                                                         |
| 3                    | Tlačítko  : Zatažení rolety         |
| 4                    | Tlačítko  : Zastavení pohybu rolety |
| 5                    | Tlačítko  : Roztažení rolety        |
| 6                    | Programovací tlačítko CODE                                                                                           |
| 7                    | Programovací tlačítko SET                                                                                            |

Dosah dálkového ovladače závisí na umístění přijímače a materiálech použitých v případně rušivých stěnách nebo konstrukcích.

## 4 Montáž

► Postupujte podle obrázku: obr. 2

## 5 Obsluha

### 5.1 Změna kanálů



#### POZNÁMKA

- Každý kanál lze nastavit tak, aby ovládal jednu roletu nebo až 9 rolet. Všechny rolety na kanálu budou při provozu tohoto kanálu fungovat současně.
- U rolety se dvěma elektricky ovládanými jednotkami rolety musíte změnit kanál a ovládat každou jednotku zvlášť.
- Kanál P je určen k ovládání všech kanálů současně.

- Stisknutím tlačítka + přejdete na další kanál.
- Stisknutím tlačítka – přejdete na předchozí kanál.

## 5.2 Obecné poznámky k ovládání rolety

Při ovládání rolety postupujte takto:

- Stisknutím tlačítka  se roleta zatahuje.
- Stisknutím tlačítka  se roleta roztahuje.
- Stisknutím tlačítka  se zastavuje pohyb rolety.

Při ovládání **žaluzie** postupujte takto:

- Stisknutím tlačítka  se lamely naklopí nahoru.
- Stisknutím tlačítka  se lamely sklopí dolů.
- Dlouhým stisknutím tlačítka  se žaluzie zatahuje.
- Dlouhým stisknutím tlačítka  se žaluzie roztahuje.
- Stisknutím tlačítka  se zastavuje pohyb žaluzie.

## 5.3 Rollerblind Powered

Postupujte podle obrázku:

- Spárování nebo zrušení spárování rolety s ovladačem AP Remote: obr. **3**  
**Poznámka:** Ujistěte se, že k napájení je připojena pouze spárovaná roleta a ostatní rolety jsou odpojeny.
- Změna směru chodu rolety: obr. **4**  
**Poznámka:** Zrušte spárování nebo odpojte napájení od ostatních rolet na stejném kanálu. Po změně směru chodu rolety znovu připojte nebo spárujte ostatní rolety.
- Nastavení horní a dolní zarážky: obr. **5**  
**Upozornění:** Definování horní a dolní polohy:  
Stiskněte tlačítko  v požadované horní poloze.  
Stiskněte tlačítko  v požadované dolní poloze.
- Ovládání rolet: obr. **6**
- Změna otáček motoru: obr. **7**  
**Poznámka:** Motor má dvě nastavení otáček: Neomezené a pomalé. Pokud jsou nastaveny neomezené otáčky, budou otáčky motoru záviset na napájecím napětí a délce napájecího kabelu. Při nastavení pomalých otáček budou motory na různých roletách pracovat se stejným (nižším) napětím a budou v souladu.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind a Skyscreen Powered



### POZNÁMKA

Na obrázcích jsou kanály 1 a 2 znázorněny jako příklad pro roletu 1 a 2. Nastavení kanálů 3 až 9 se provádí odpovídajícím způsobem.

Postupujte podle obrázku:

- Spárování nebo zrušení spárování rolety s ovladačem AP Remote: obr. **8**  
**Poznámka:** Ujistěte se, že k přijímači je připojena pouze spárovaná roleta a přijímače ostatních rolet jsou odpojeny.
- Změna směru chodu rolety: obr. **9**  
**Poznámka:** Zrušte spárování nebo odpojte napájení od ostatních přijímačů na stejném kanálu. Po změně směru rolety tyto přijímače znovu připojte nebo spárujte.
- Ovládání rolet
  - Typ rolety D2: obr. **10**
  - Typ rolety DM: obr. **11**
  - Typy rolety SO a S1: obr. **12**
  - Typ rolety S2: obr. **13**

## 5.5 Výměna baterií

Dodržujte následující pokyny týkající se baterií:

- Nekombinujte různé druhy baterií.
  - Vyměňte obě baterie současně.
  - Vyměňte baterie, pokud se AP Remote nebude delší dobu používat.
- Postupujte podle obrázku: obr. **14**

## 6 Odstraňování poruch a závad

| Porucha                                | Možná příčina                                                               | Náprava                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Roleta nereaguje na AP Remote.         | Bez napájení                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zkontrolujte baterii.</li> <li>➤ Zkontrolujte napájení rolety.</li> </ul>                                                                                              |
|                                        | Špatný kanál                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zkontrolujte číslo kanálu.</li> </ul>                                                                                                                                  |
|                                        | Opakované nebo dlouhodobé používání může způsobit aktivaci tepelné ochrany. | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vyčkejte 20 min, než se motor znovu aktivuje.</li> </ul>                                                                                                               |
|                                        | Chybné nebo ztracené párování                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Znovu spárujte AP Remote s roletou.</li> </ul>                                                                                                                         |
| Roleta se pohybuje nesprávným směrem.  | Špatné nastavení                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Změňte směr chodu rolety.</li> </ul>                                                                                                                                   |
| Pohybuje se více než jedna roleta.     | Při nastavení na kanál P budou všechny kanály fungovat současně.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Změňte kanály pro ovládání dalších rolet.</li> </ul>                                                                                                                   |
|                                        | S každým kanálem lze spárovat více rolet.                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Odpojte od AP Remote nežádoucí motory.</li> </ul>                                                                                                                      |
| Na displeji se nezobrazí číslo kanálu. | Bez napájení                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zkontrolujte baterii.</li> </ul>                                                                                                                                       |
| Problémy s programováním.              | AP Remote se nechová podle očekávání.                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Nenechávejte velké prodlevy mezi kroky programování.</li> </ul> <p>Pokud po 30 s nestisknete žádné tlačítko, systém se automaticky přepne z programovacího režimu.</p> |

## 7 Čištění a péče



### POZOR! Nebezpečí poškození

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré předměty, může dojít k poškození výrobku.

- Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

## 8 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce. Své autorizované servisní středisko pro zákazníky najdete na webu [dometic.com](http://dometic.com).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat zpět následující informace:

- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Není-li možné výrobek vrátit, poskytněte fotografie nebo video k identifikaci vady.

## 9 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.



### **Chraňte životní prostředí!**

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu.

Odevzdejte vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo na sběrném místě.

## 10 Technické údaje

|                            | AP Remote                               |
|----------------------------|-----------------------------------------|
| Napájecí napětí:           | 2–3,5 V $\equiv$ (2 baterie AAA, 1,5 V) |
| Rádiová frekvence:         | 433 MHz                                 |
| Vysílací výkon:            | 10 mW                                   |
| Teplota pro skladování:    | –25 °C až +75 °C                        |
| Provozní teplota:          | –20 °C až +65 °C                        |
| Vlhkost:                   | ≤ 90 %                                  |
| Rozměry D x Š x V          | Viz obr. <b>15</b>                      |
| Hmotnost (včetně baterií): | 80 g                                    |

**Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.**

## 1 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások miatti károsodása
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás



**FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.**

### **Fulladásveszély**

- A készülék apró alkatrészeket tartalmaz. Tartsa távol a gyermekektől ezeket.



### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- A konzol rögzítéséhez csak a falszerkezethez illő csavarokat és fali dugókat használjon.
- Ügyeljen arra, hogy ne fúrja át a falat.

## 2 Rendeltetésszerű használat

A készüléket a Dometic UK Blind Systems termékínálatában szereplő sötétítő és árnyékolók kinyitására és összecsukására tervezték.

A készülék jachtokon, hajókon, lakókocsikban, lakóautókban vagy házakban és lakásokban való használatra alkalmas. Kizárólag beltéri használatra szolgál, és fürdőszobákban, vizes helyiségekben vagy egyéb magas páratartalmú helyeken nem használható.

## 3 Műszaki leírás

| Pozíció itt: | Megnevezés                                                                                                            |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1            | Csatornakijelző                                                                                                       |
| 2            | Csatornaválasztó                                                                                                      |
| 3            |  gomb: összecsukja a sötétítőt       |
| 4            |  gomb: leállítja a sötétítő mozgását |
| 5            |  gomb: kinyitja a sötétítőt          |
| 6            | CODE programozó gomb                                                                                                  |
| 7            | SET programozó gomb                                                                                                   |

A távirányító működési tartománya függ a vevőegység helyétől, valamint a közfalakban vagy szerkezetekben használt anyagoktól.

## 4 Szerelés

➤ Az ábrának megfelelően járjon el:

## 5 Kezelés

### 5.1 Csatornaváltás



#### MEGJEGYZÉS

- Minden egyes csatorna egy sötétítő vagy legfeljebb 9 sötétítő vezérléséhez állítható be. A csatorna működtetésekor az adott csatornához rendelt összes sötétítő egyszerre fog működni.
- Két darab elektromos sötétítőegységgel rendelkező sötétítő esetén külön-külön kell elvégezni a csatorna módosítását és az egyes egységek vezérlését.
- A P csatorna az összes csatorna egyidejű vezérlésére szolgál.

➤ A + gomb megnyomásával válthat a következő csatornára.

➤ A – gomb megnyomásával válthat az előző csatornára.

## 5.2 Általános tudnivalók a sötétítő kezeléséhez

A sötétítő kezeléséhez a következő módon járjon el:

- ▶ A sötétítő összecsukásához nyomja meg a  gombot.
- ▶ A sötétítő kinyitásához nyomja meg a  gombot.
- ▶ A sötétítő mozgásának leállításához nyomja meg a  gombot.

**Velencei stílusú árnyékoló** kezeléséhez a következő módon járjon el:

- ▶ A  gomb rövid megnyomása felbillenti a lemezeket.
- ▶ A  gomb rövid megnyomása lebillenti a lemezeket.
- ▶ A sötétítő összecsukásához hosszan nyomja meg a  gombot.
- ▶ A sötétítő kinyitásához hosszan nyomja meg a  gombot.
- ▶ A sötétítő mozgásának leállításához nyomja meg a  gombot.

## 5.3 Rollerblind Powered

Az ábrának megfelelően járjon el:

- A sötétítő párosítása az AP Remote távirányítóhoz vagy a párosítás törlése:  
**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy csak a párosított sötétítő legyen csatlakoztatva az áramellátásra, és minden más sötétítő legyen leválasztva.
- A sötétítő irányának módosítása:  
**Megjegyzés:** Ha ugyanazon a csatornán más sötétítők is vannak, törölje a párosításukat, vagy válassza le őket az áramellátásról. Miután módosította a sötétítő irányát, visszacsatlakoztathatja vagy visszapárosíthatja ezeket a sötétítőket.
- A felső és alsó megállások beállítása:  
**Tudnivaló:** A legfelső, illetve legalsó pozíció meghatározásához:  
Nyomja meg a  gombot a kívánt legfelső pozícióban.  
Nyomja meg a  gombot a kívánt legalsó pozícióban.
- A sötétítők kezelése:
- A motor sebességének módosítása:  
**Megjegyzés:** A motor két sebességbeállítással rendelkezik: korlátozás nélküli és lassú. Korlátozás nélküli beállítás esetén a motor sebessége a tápfeszültségtől és a tápkábelek hosszától függ. Lassú beállítás esetén a különböző sötétítők motorjai azonos (alacsony) feszültséggel üzemelnek, és egységesebbek lesznek.

## 5.4 Skysol Powered Roofblind és Skyscreen Powered



### MEGJEGYZÉS

Az ábrákon az 1. és 2. csatornák az 1. és 2. sötétítő példjaként szerepelnek. A 3–9. csatornák beállítása ugyanilyen módon történik.

Az ábrának megfelelően járjon el:

- A sötétítő párosítása az AP Remote távirányítóhoz vagy a párosítás törlése:  
**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy csak a párosított sötétítő vevőegysége legyen csatlakoztatva az áramellátásra, és minden más sötétítő vevőegysége legyen leválasztva.
- A sötétítő irányának módosítása:  
**Megjegyzés:** Ha ugyanazon a csatornán más vevőegységek is vannak, törölje a párosításukat, vagy válassza le őket az áramellátásról. Miután módosította a sötétítő irányát, visszacsatlakoztathatja vagy visszapárosíthatja ezeket a vevőegységeket.
- A sötétítők kezelése
  - D2 típusú sötétítő:
  - DM típusú sötétítő:
  - SO és S1 típusú sötétítők:
  - S2 típusú sötétítő:

## 5.5 Az elemek cseréje

Vegye figyelembe az alábbi, elemekkel kapcsolatos megjegyzéseket:

- Ne használjon együtt különböző típusú elemeket.
  - Egyszerre cserélje ki mindkét elemet.
  - Ha sokáig nem használja az AP Remote távirányítót, akkor vegye ki az elemeket.
- Az ábrának megfelelően járjon el:

## 6 Hibaelhárítás

| Hiba                                              | Lehetséges ok                                                                        | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A sötétítő nem reagál az AP Remote távirányítóra. | Nincs áramellátás                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze az elemet.</li> <li>▶ Ellenőrizze a sötétítő áramellátását.</li> </ul>                                                                                                              |
|                                                   | Helytelen csatorna                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze a csatorna számát.</li> </ul>                                                                                                                                                       |
|                                                   | Az ismétlődő vagy hosszú ideig tartó használat aktiválhatja a termikus lekapcsolást. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ A motor ismételt aktiválása előtt várjon 20 min.</li> </ul>                                                                                                                                     |
|                                                   | Helytelen vagy megszűnt párosítás                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Párosítsa újra az AP Remote távirányítót a sötétítőhöz.</li> </ul>                                                                                                                              |
| A sötétítő helytelen irányba mozog.               | Helytelen beállítás                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Módosítsa a sötétítő irányát.</li> </ul>                                                                                                                                                        |
| Egynél több sötétítő mozog.                       | Ha a P csatorna van beállítva, akkor az összes csatorna kezelése egyszerre zajlik.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Váltson csatornát a többi sötétítő vezérléséhez.</li> </ul>                                                                                                                                     |
|                                                   | Egy csatornához több sötétítő is párosítható.                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Törölje a nem kívánt motorok párosítását az AP Remote távirányítóról.</li> </ul>                                                                                                                |
| A kijelző nem mutatja a csatorna számát.          | Nincs áramellátás                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ellenőrizze az elemet.</li> </ul>                                                                                                                                                               |
| Programozási problémák.                           | Az AP Remote nem az elvárt módon reagál.                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ne várjon sokáig az egyes programozási lépések között.</li> <li>▶ Ügyeljen arra, hogy a rendszer automatikusan kilép a programozási módból, ha 30 s-ig egyetlen gombot sem nyom meg.</li> </ul> |

## 7 Tisztítás és karbantartás



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket vagy tisztítószerkeket a tisztításhoz, mivel azok a termék sérülését okozhatják.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

## 8 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék hibás, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével vagy a kereskedővel. A hivatalos ügyfélszolgálati központ elérhetősége megtalálható a [dometic.com](http://dometic.com) címen.

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő információkat kell mellékelnie a termék visszaküldésekor:

- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

Amennyiben nem lehetséges a termék visszaküldése, küldjön be képeket vagy videót, amelyek igazolják a hibát.

## 9 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.



### Védje környezetét!

Az akkumulátorok és elemek nem a háztartási hulladékba valók. Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.

## 10 Műszaki adatok

|                           | AP Remote                                     |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| Tápfeszültség:            | 2 – 3,5 V $\text{---}$ (2 db AAA elem, 1,5 V) |
| Rádiófrekvencia:          | 433 MHz                                       |
| Átviteli teljesítmény:    | 10 mW                                         |
| Tárolási hőmérséklet:     | –25 °C és +75 °C között                       |
| Üzemi hőmérséklet:        | –20 °C és +65 °C között                       |
| Páratartalom:             | ≤ 90%                                         |
| Méretek (H x Sz x Ma):    | Lásd <b>15.</b> ábra                          |
| Tömeg (elemekkel együtt): | 80 g                                          |

Mobile living made easy.



**dometic.com**

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**dometic.com/dealer**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**dometic.com/contact**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**dometic.com/sales-offices**

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:  
**DOMETIC GROUP AB** Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden